

## Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten - bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten - nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
- Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden.  
Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.  
Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
- Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
- Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH  
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

## Family Line

018 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)

Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>



■ Das Design dieses Produkts ist umweltfreundlich. Alle Kunststoffteile sind zur Wiederverwertung gekennzeichnet.

■ The design of this product is environment-friendly. All plastic parts are identified for recycling purposes

■ Le design de ce produit est écologique. Toutes les pièces en matière plastique peuvent être recyclées.

■ Questo prodotto è stato ideato per essere in armonia con l'ambiente.

Tutte le parti in plastica sono contrassegnate per il loro riciclaggio.

■ Het design van dit product is milieuvriendelijk.

Alle kunststof delen zijn gemarkeerd voor hernieuwd gebruik.

■ Dette produkts design er miljøvenlig.

Alle dele af plast er markeret til genanvendelse.

■ Dette produktet har en miljøvennlig utforming.

Alle plastdelene er merket for resirkulering.

■ Denna produkt är miljövänlig.

Alla delar av plast är märkta för återvinning

■ Täma tuote on ympäristöystävällinen.

Kaikki muoviosat on merkitty uudelleenkäyttöä varten.

■ El diseño de este producto es ecológico.

Todas las piezas de plástico se han marcado

para el posterior reciclaje.

■ O design deste produto é sem efeito nocivo

sobre o ambiente.

Todas as peças de material plástico foram

caracterizadas para a reciclagem

■ Το ντισάιν αυτού του προϊόντος είναι φιλικό

προς το περιβάλλον.

Όλα τα μέρη που αποτελούνται από συνθετική

ύλη φέρουν διακριτικό ανακύκλωσης.

■ Bu ürün, çevre korumasına dikkat edilerek

dizayn edilmiştir.

Tüm plastik parçalar geri kazanma işlemi için

işaretlenmiştir.

■ Konstrukcja tego produktu jest przyjazna dla

środowiska.

Wszystkie elementy z tworzyw sztucznych

przeznaczone są do recyklingu.

■ A termék formatervezése környezetbarát.

A műanyag részek meg vannak jelölve az

újraértékesítéshez.

■ Дизайнът на този продукт е екологичен.

Всички пластмасови части са обозначени за

рециклиране.

■ Данный продукт имеет экологически

разумный дизайн.

Все пластмассовые детали имеют маркировку,

указывающую на возможность утилизации.

■ Designul acestui produs este simpatich mediului

ambiant

■ Цей виріб відповідає вимогам із захисту

навколишнього середовища.

Усі пластмасові деталі можуть бути використані,

як вторинна сировина.

■ لقد صمم هذا المنتج بشكل يتلائم مع البيئة.

كافة القطع البلاستيكية معلمة لإعادة استخدامها كمواد خام و

تصنيفها من جديد.

GA 9000 134 601 A

# SIEMENS

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruções de serviço

Instrucciones para el uso

Οδηγίες χρήσεως

Kullanma talimatı

Инструкция по пользованию

Használati utasítás

Sposób użycia

Начин на употреба

Instruções de folosire

Інструкція з експлуатації

تعليمات الاستخدام

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

pl

hu

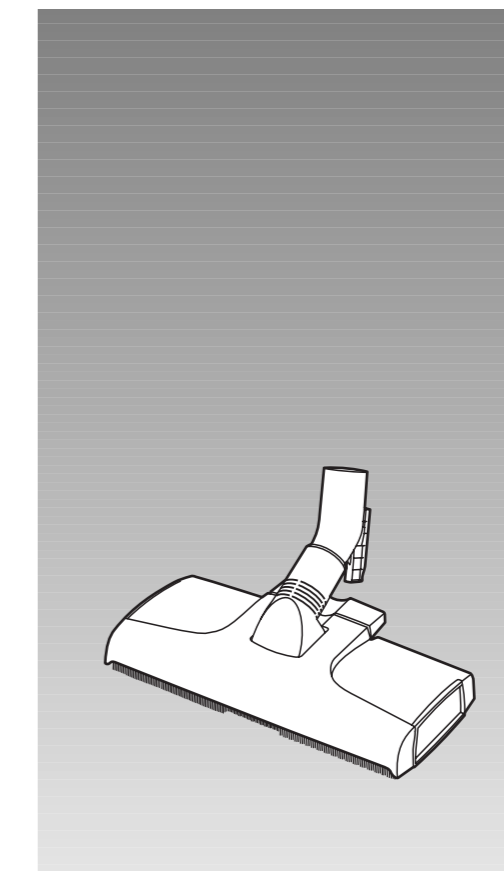
bg

ru

ro

uk

ar



VZ103WD



■ Gedruckt auf Recyclingpapier

■ Printed on recycled paper

■ Imprimé sur papier recyclé

■ Stampato su carta riciclata

■ Gedrukt op recyclingpapier

■ Trykt på genbrugspapir

■ Trykkes på resirkulert papir

■ Tryckt på återvunnet papper

■ Painettu uusiopaperille

■ Impreso sobre papel reciclable

■ Imprimido em papel reciclado

■ Εκτυπωμένο σε ανακυκλώσιμο χαρτί

■ Geri kazanılmış kağıda basılmıştır.

■ Wydrukowano na papierze z recyklingu

■ Újrahasznosított papírra nyomtatva

■ Напечатано на рециклирана хартия.

■ Напечатано на бумаге, изготовленной

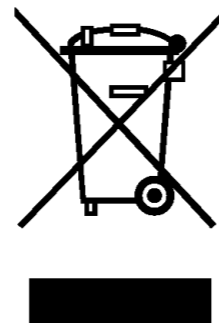
из макулатуры.

■ Tjrárit pe hírtie din materiale reciclabile.

■ Надруковано на папері з вторинної сировини.

■ طبعت على ورق قابل لإعادة الإستخدام كمادة خام و التصنع

من جديد.

**es**

"Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos."

**el**

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

**tr**

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde üretilmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

**hu**

Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

**pl**

Urządzenie to oznaczone zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

**bg**

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

**ru**

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

**ro**

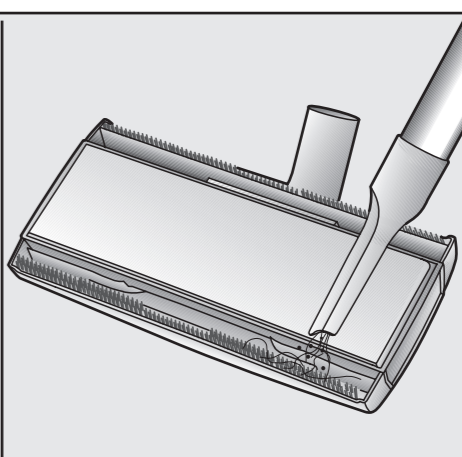
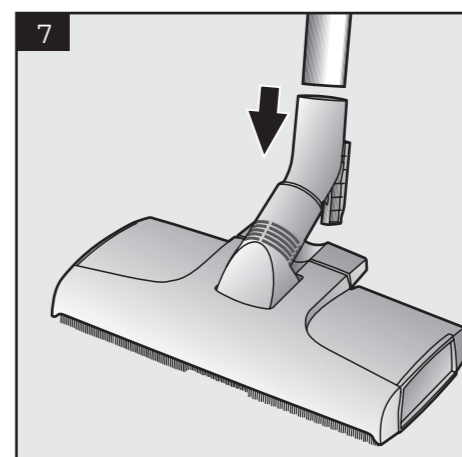
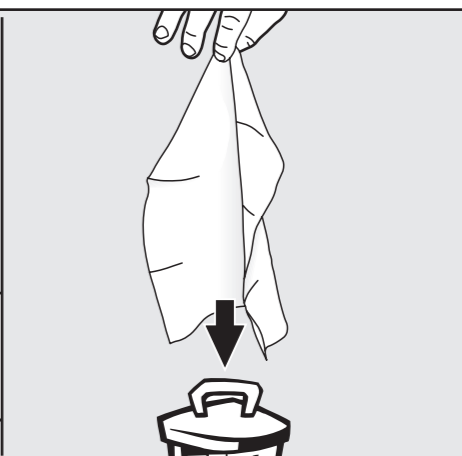
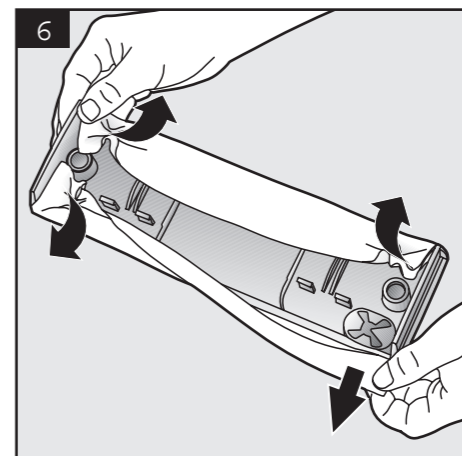
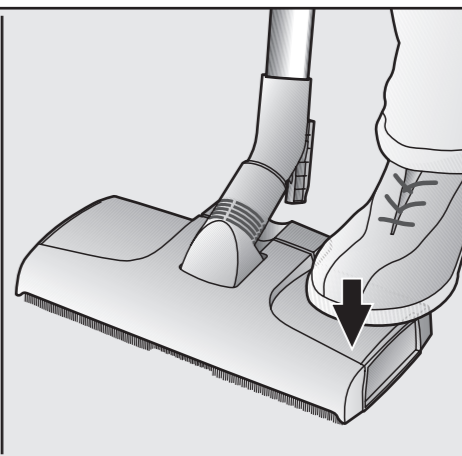
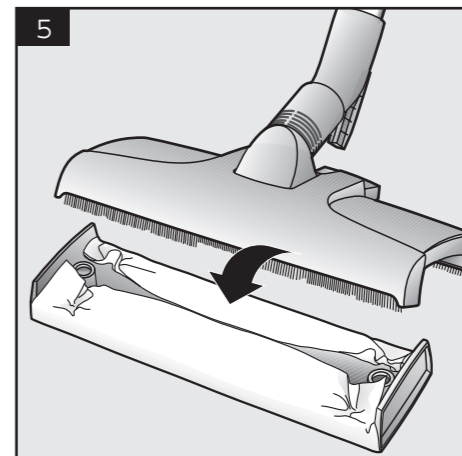
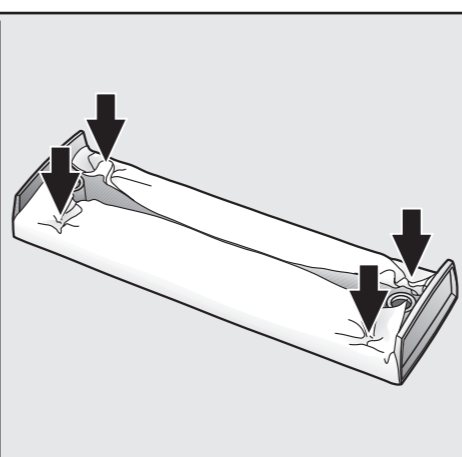
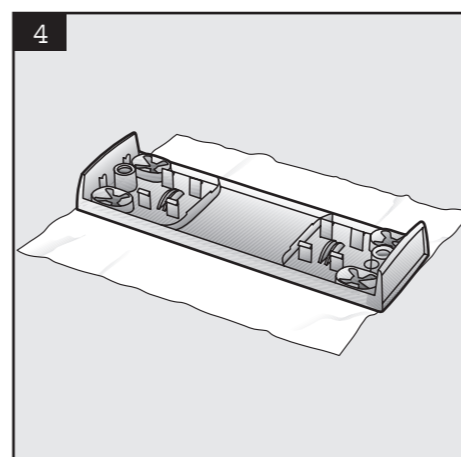
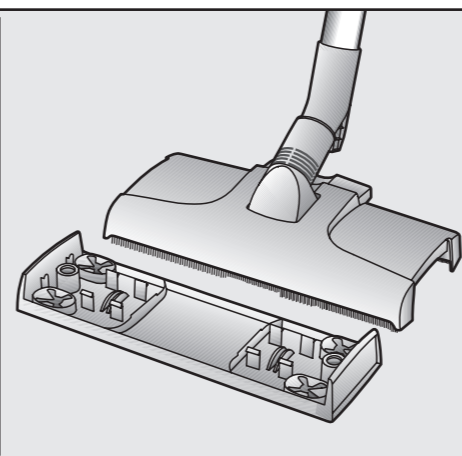
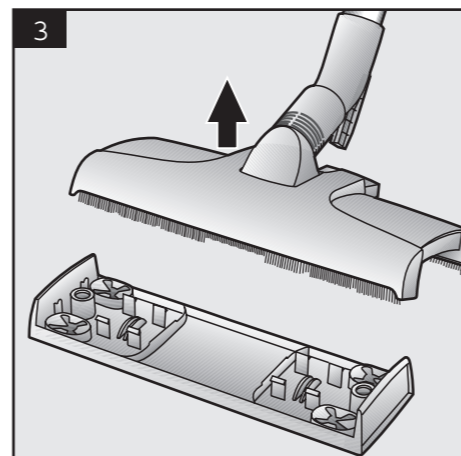
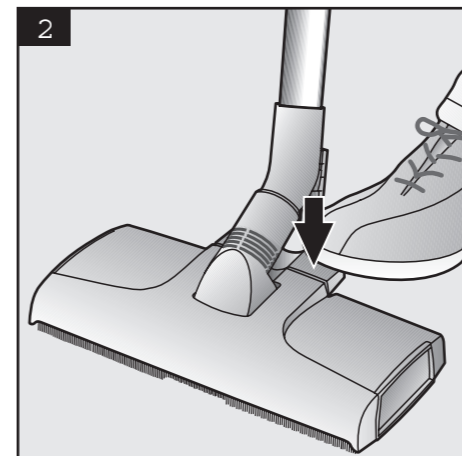
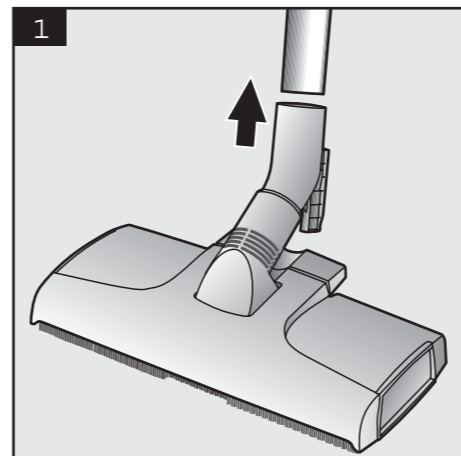
Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/9/CE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

**uk**

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2002/96/EG стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувих у використанні приладів.

**ar**

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.



de	Gebrauchsanweisung	2
en	Instructions for use	4
fr	Mode d'emploi	6
it	Istruzioni per l'uso	8
nl	Gebruiksaanwijzing	10
da	Brugsanvisning	12
no	Bruksanvisning	14
sv	Bruksanvisning	16
fi	Käyttöohje	18
es	Instrucciones para el uso	20
pt	Instruções de serviço	22
el	Οδηγίες χρήσεως	24
tr	Kullanma talimatı	26
hu	Használati utasítás	28
pl	Sposób użycia	30
bg	Начин на употреба	32
ru	Инструкция по пользованию	34
ro	Instrucţioni de folosire	36
uk	Інструкція з експлуатації	38
41	تعليمات الاستخدام	ar

de

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe der Düse an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

### ■ Anwendungsbereich

Die Wischdüse ist für alle Hartböden geeignet, wie Parkett, Laminat, Holzdielen, Steinboden, Fliesen, etc. (die Wirkung der Feuchtreinigungstücher auf empfindliche Hartböden sollte vorab an einer unauffälligen Stelle geprüft werden).

Sie entfernt den Grobschmutz während mit dem eingespannten Tuch gleichzeitig der Boden feucht gereinigt werden kann.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Wischdüse ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Die Wischdüse ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unsachgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

#### Die Wischdüse ist nicht geeignet für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen
  - feuchten oder flüssigen Substanzen
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.

### Sicherheitshinweise

Diese Wischdüse entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen die Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien: 89/336/EWG (geändert durch RL 91/263/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). 73/23/EWG (geändert durch RL 93/68/EWG).

- Die beigefügten Reinigungstücher sind nicht zur Körperpflege geeignet und vor Kindern sicher aufzubewahren.
- Die gesonderten Hinweise zu den Feuchtreinigungstüchern sind unbedingt zu beachten.

### ! Bitte beachten

- Mit eingeklemmtem Reinigungstuch nur für Hartböden und nicht zur Reinigung von textilen Bodenbelägen geeignet.

### Hinweise zur Entsorgung

#### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt die Wischdüse vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

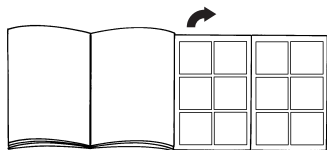
#### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihre ausgediente Wischdüse bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab.

Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

de

**Bitte Bildseite ausklappen!**



## Inbetriebnahme

### Bild 1

Wishdüse auf Saugrohr stecken.

### Bild 2

Entriegelungstaste betätigen.

### Bild 3

Gehäuse vom Tuchhalter abnehmen und ablegen.

### Bild 4

Neues Reinigungstuch auf den Boden legen und Tuchhalter mittig aufsetzen. Reinigungstuch an den Klemmpunkten befestigen.

### Bild 5

Gehäuse aufsetzen und mit dem Tuchhalter verrasten.

- ! Tuchhalter der Wishdüse nicht von Hand verrasten => Verletzungsgefahr!

### Bild 6

Nach dem Saugvorgang Reinigungstuch aus der Wishdüse entfernen und im Hausmüll entsorgen.

## Wartung

Vor jeder Wartung Staubsauger ausschalten.

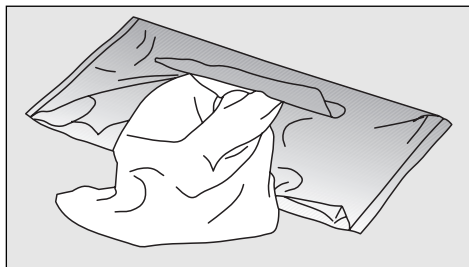
### Bild 7

Wishdüse vom Saugrohr abnehmen. Verschmutzte Borstenleisten können mit der Fugendüse gereinigt werden.

### ! Bitte beachten

- Düsengehäuse und Tuchhalter bei Bedarf mit einem feuchten Tuch reinigen.

## Zubehör



Für die Wishdüse können Sie handelsübliche Feuchtreinigungstücher verwenden.

Technische Änderungen vorbehalten.

en

Please keep this instruction manual.  
Please also pass on this instruction manual if you pass the tool onto someone else.

### ■ Suitable uses

The wiping tool is suitable for use on all hard floors, such as parquet, laminate, stone, wooden floorboards, tiles, etc. (test the moist cleaning cloths on an inconspicuous area before using on hard floors which require particular care).

The tool removes large particles of dirt while the moist cleaning cloth cleans the floor at the same time.

### Intended use

This wiping tool is intended for domestic use only, not for commercial use.

Use the wiping tool only in accordance with the information provided in this instruction manual.

The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.

- Only use original replacement parts.

### The wiping tool is not intended for:

- Vacuuming persons or animals
- Vacuuming up:
  - Insects and spiders
  - Hazardous, sharp-edged, hot or burning substances
  - Damp or liquid substances
  - Highly flammable or explosive substances and gases.

### Safety information

The wiping tool complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations. We confirm that it complies with the following European directives: 89/336/EEC (amended by Directives 91/263/EEC, 92/31/EEC and 93/68/EEC). 73/23/EEC (amended by Directive 93/68/EEC).

- The moist cleaning cloths enclosed are not suitable for use on the skin and should be kept away from children.
- The special notes on moist cleaning cloths must be observed.

### ! Please note

- The tool should only be used on hard floors and not on fabric floor coverings when a moist cleaning cloth is fitted.

### Disposal information

#### ■ Packaging

The packaging is intended to protect the wiping tool against damage during transport. It is made from environmentally friendly materials and is therefore recyclable. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

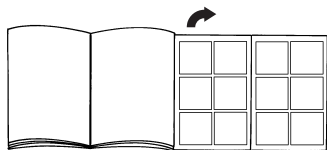
#### ■ Used vacuum cleaners

Old appliances still contain many recyclable materials. You should therefore return your wiping tool at the end of its working life to your dealer or take it to a centre for recycling.

For current disposal methods, please enquire at your appliance dealership or local council.

en

**Fold out picture pages.**



## Setting up

### Figure 1

Connect the wiping tool to the suction pipe.

### Figure 2

Press the release button.

### Figure 3

Remove the casing from the cloth holder and place it to one side.

### Figure 4

Lay a new cleaning cloth on the floor and position the cloth holder in the centre of the cloth.

Secure the cleaning cloth at the clamping points.

### Figure 5

Refit the casing and click it into the cloth holder.

- ! Do not attach the cloth holder by hand
- => there is a risk of injury.

### Figure 6

Remove the cleaning cloth from the nozzle after use and dispose of it with the household rubbish.

## Care

Switch off the vacuum cleaner before you start any work on it.

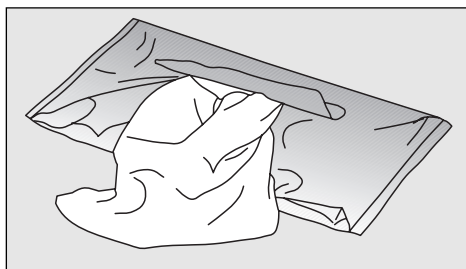
### Figure 7

Pull the wiping tool from the suction pipe. Dirty bristles on the tool may be cleaned using the crevice nozzle.

### ! Please note

- Clean the tool casing and cloth holder using a moist cloth if necessary.

## Accessories



You can use commercially available wet cleaning cloths for the tool.

Subject to technical changes.

fr

Conservez cette notice d'utilisation.  
Si vous remettez la brosse à un tiers,  
veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### ■ Domaine d'application

La brosse de nettoyage est appropriée pour tous les sols durs, tels que parquet, sols stratifiés, planchers en bois, sol en pierre, carrelages, etc. (en cas de sols durs délicats, il est préférable de tester l'effet des lingettes nettoyantes humides sur une surface peu visible pour la première utilisation).

Elle enlève les grosses saletés tout en permettant de nettoyer le sol avec la lingette humide fixée sur la brosse.

### Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cette brosse de nettoyage est destinée exclusivement à l'emploi domestique et non pas à l'usage industriel.

Utiliser la brosse de nettoyage exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'un emploi non conforme ou d'un maniement incorrect. Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes!

- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### La brosse de nettoyage durs n'est pas appropriée pour:

- aspirer sur des personnes ou animaux
- aspirer des:
  - petits organismes vivants
  - substances nocives, à arêtes vives, chaudes ou incandescentes
  - substances humides ou liquides
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.

### Consignes de sécurité

Cette brosse de nettoyage répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables. Nous déclarons la conformité de l'appareil avec les directives européennes suivantes: 89/336/CEE (modifiée par la directive 91/263/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE). 73/23/CEE (modifiée par la directive 93/68/CEE).

- Les lingettes nettoyantes livrées avec la brosse ne sont pas appropriées à l'hygiène corporelle et doivent être conservées hors de la portée des enfants.
- Respecter impérativement les consignes particulières concernant les lingettes nettoyantes humides.

### ■ Important

- Avec la lingette nettoyante fixée, la brosse est appropriée uniquement aux sols durs et non pas au nettoyage de revêtements de sol en textile.

### Indication pour la mise au rebut

#### ■ Emballage

L'emballage protège la brosse de nettoyage contre un endommagement pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage "Point vert".

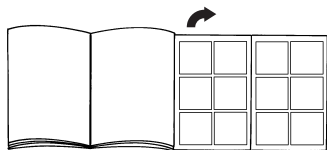
#### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Remettez donc votre brosse de nettoyage usagée à votre revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, demandez à votre revendeur ou à votre mairie.



fr

**Veillez déplier la page d'images!**



## Mise en service

**Fig. 1**

Emmancher la brosse de nettoyage sur le tube d'aspiration.

**Fig. 2**

Actionner le bouton de déverrouillage.

**Fig. 3**

Enlever le boîtier de la fixation de la lingette et le déposer.

**Fig. 4**

Placer une lingette nettoyante sur le sol et poser la fixation de la lingette au centre de la lingette.

Fixer la lingette nettoyante aux points de serrage.

**Fig. 5**

Poser le boîtier et l'enclencher avec la fixation de la lingette.

- Ne pas enclencher à la main la fixation de la lingette sur la brosse**  
 => risque de blessure!

**Fig. 6**

Après l'aspiration, enlever la lingette nettoyante de la brosse et la mettre aux ordures ménagères.

## Maintenance

Eteindre l'aspirateur avant chaque maintenance.

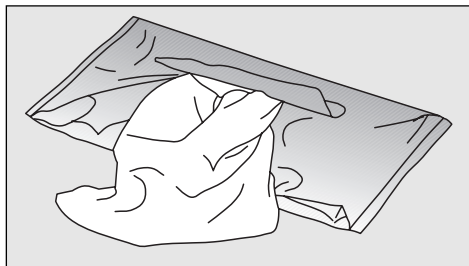
**Fig. 7**

Enlever la brosse de nettoyage du tube d'aspiration. Les barres à brosse peuvent être nettoyées avec le suceur de joints.

### Important

- En cas de besoin, nettoyer le boîtier de la brosse et la fixation de la lingette avec un chiffon humide.

## Accessoires



Pour la brosse vous pouvez utiliser des lingettes humides usuelles du commerce.

Sous réserve de modifications techniques.

it

Conservare le istruzioni per l'uso. In caso di cessione della spazzola a terzi, si raccomanda di consegnare anche le istruzioni per l'uso.

### ■ Campo d'applicazione

La spazzola per lavare i pavimenti è adatta per tutti i tipi di pavimenti duri, quali il parquet, il laminato, i pavimenti in assi di legno, in pietra, in piastrelle, ecc. (nel caso di pavimenti delicati, si consiglia di testare i panni di pulizia umidi su una zona non in vista per verificarne gli eventuali effetti).

Consente di rimuovere lo sporco grossolano, mentre il panno umido teso pulisce contemporaneamente il pavimento.

### Utilizzo conforme

La spazzola per lavare i pavimenti è destinata esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto all'uso industriale. Utilizzare la spazzola per lavare i pavimenti esclusivamente in conformità alle istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni causati da un utilizzo non conforme o errato. Si raccomanda pertanto di osservare scrupolosamente le seguenti avvertenze.

- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

### La spazzola per lavare i pavimenti non è adatta a essere usata nei seguenti casi:

- aspirazione di polvere su persone o animali
- aspirazione di:
  - insetti e piccole creature
  - sostanze nocive, oggetti affilati, materiali caldi o incandescenti
  - sostanze umide o liquide
  - materiali e gas infiammabili o esplosivi.

### Norme di sicurezza

La spazzola per lavare i pavimenti è conforme alle regole tecniche riconosciute nonché alle norme di sicurezza in vigore. Si certifica la conformità alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE (emendata attraverso le normative RL 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (emendata attraverso la normativa RL 93/68/CEE).

- I panni forniti in dotazione non sono adatti ai fini dell'igiene del corpo e si raccomanda di tenerli fuori della portata dei bambini.
- Rispettare assolutamente le avvertenze separate relative ai panni di pulizia.

### ! Attenzione

- Utilizzare la spazzola con il panno di pulizia soltanto su pavimenti duri e non per la pulizia di rivestimenti tessili del pavimento.

### Avvertenze per lo smaltimento

#### ■ Imballaggio

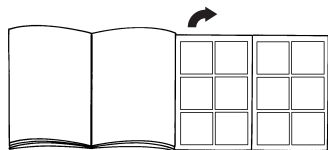
L'imballaggio protegge la spazzola per lavare i pavimenti contro eventuali danni durante il trasporto. E' realizzato con materiali non inquinanti e può pertanto essere riciclato. Provvedere allo smaltimento dei materiali di imballaggio non più necessari rivolgendosi ai centri di raccolta per il sistema di riciclaggio "Punto verde".

#### ■ Apparecchi dismessi

Gli apparecchi dismessi contengono ancora molteplici materiali preziosi. Si consiglia pertanto di consegnare la spazzola per lavare i pavimenti dismessa al proprio rivenditore o presso un centro di riciclaggio. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio, rivolgersi al proprio rivenditore o all'amministrazione comunale della propria città.

it

## Aprire la pagina illustrata!



## Messa in funzione

### Figura 1

Applicare la spazzola per lavare i pavimenti al tubo di aspirazione.

### Figura 2

Azionare il tasto di sbloccaggio.

### Figura 3

Rimuovere l'alloggiamento dal portapanno e riporlo a lato.

### Figura 4

Disporre un nuovo panno sul pavimento e applicarvi il portapanno al centro dello stesso.

Fissare il panno per la pulizia in corrispondenza dei punti di serraggio.

### Figura 5

Applicare l'alloggiamento e fissarlo al portapanno.

- Si raccomanda di non fissare manualmente il portapanno della spazzola => pericolo di lesioni!

### Figura 6

In seguito alla pulizia, rimuovere il panno dalla spazzola e smaltirlo attraverso i rifiuti domestici.

## Manutenzione

Prima di ogni operazione di manutenzione, disattivare sempre l'aspirapolvere.

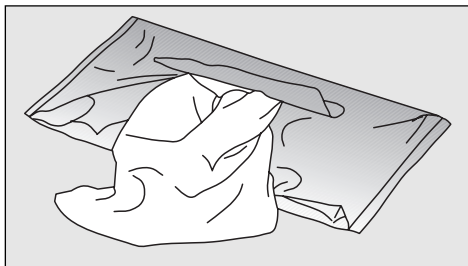
### Figura 7

Togliere spazzola per lavare i pavimenti dal tubo di aspirazione. I listelli di setole possono essere puliti con la spazzola per giunti.

### Attenzione

- Se necessario, pulire il portapanno e l'alloggiamento della spazzola servendosi di un panno umido.

## Accessori



Per la pulizia con la spazzola usare panni umidi disponibili in commercio.

Con riserva di modifiche tecniche.

nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Bij het doorgeven van het mondstuk aan derden, gelieve de gebruiksaanwijzing mee te geven.

### ■ Toepassingsbereik

Het schoonmaakmondstuk is geschikt voor alle harde vloeren, zoals parket, laminaat, houten planken, stenen vloeren, tegels etc. (het effect van vochtige reinigingsdoekjes op gevoelige harde vloeren moet vooral op een onopvallende plaats gecontroleerd worden). Het mondstuk verwijdert het grof vuil terwijl met de ingespannen doek tegelijk de vloer vochtig gereinigd kan worden.

### Gebruik volgens de voorschriften

Dit schoonmaakmondstuk is enkel voor het gebruik in de huishouding en niet voor commerciële doeleinden bestemd.

Het schoonmaakmondstuk uitsluitend volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing gebruiken.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die door het ondeskundige gebruik of door foute bediening veroorzaakt wordt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

- Enkel originele reserveonderdelen gebruiken.

### Het schoonmaakmondstuk is niet geschikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren
- het opzuigen van:
  - insecten
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben
  - vochtige of vloeibare stoffen
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen

### Veiligheidsvoorschriften

Het schoonmaakmondstuk is conform de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen. We bevestigen de overeenstemming met de volgende Europese richtlijnen: 89/336/EEG (gewijzigd door RL 91/263/EEG, 92/31/EEG en 93/68/EEG), 73/23/EEG (gewijzigd door RL 93/68/EEG).

- De bijgevoegde reinigingsdoeken zijn niet geschikt voor de lichaamsverzorging en moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- De afzonderlijke aanwijzingen over de vochtreinigingsdoekjes moeten absoluut in acht genomen worden.

### ! Let op

- Met ingeklemde reinigingsdoek voer harde vloeren en niet voor de reiniging van textiele vloerbekledingen geschikt.

### Instructies voor recycling

#### ■ Verpakking

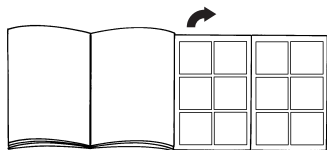
De verpakking beschermt het schoonmaakmondstuk tegen beschadiging tijdens het transport. Het mondstuk bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

#### ■ Oude apparaten

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw versleten schoonmaakmondstuk bij uw speciaalzaak of een recyclingcenter af. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

nl

## Beeldpagina openklappen a.u.b.!



## De stofzuiger in gebruik nemen

### Afbeelding 1

Schoonmaakmondstuk op de zuigbuis steken.

### Afbeelding 2

Ontgrendelingsknop indrukken.

### Afbeelding 3

Behuizing van de doekhouder nemen en afleggen.

### Afbeelding 4

Nieuwe reinigingsdoek op de vloer leggen en doekhouder er in het midden opzetten.

Reinigingsdoek aan de klempunten bevestigen.

### Afbeelding 5

Behuizing aanbrengen en met doekhouder vastzetten.

- ! Doekhouder van het mondstuk niet met de hand vastzetten => verwondingsgevaar!

### Afbeelding 6

Na het zuigen de reinigingsdoek uit het mondstuk verwijderen en met het huisvuil meegeven.

## Onderhoud

Voor elk onderhoud de stofzuiger uitschakelen.

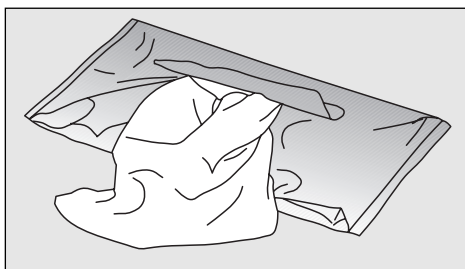
### Afbeelding 7

Schoonmaakmondstuk van de zuigbuis nemen. Vuile borstelranden kunnen met het voegenmondstuk gereinigd worden.

### ! Let op

- Mondstukbehuizing en doekhouder indien nodig met een vochtige doek reinigen.

## Toebehoren



Voor het mondstuk kunt u de in de handel verkrijgbare vochtige schoonmaakdoekjes gebruiken.

Technische wijzigingen voorbehouden.

**da**

Opbevar brugsanvisningen Når mundstykket gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

### ■ Anvendelsesområde

Mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve er beregnet til brug på hårde gulvbelægninger af alle slags, som parket, laminat, trægulve, stengulve, fliser osv. (Før de fugtige rengøringsklude anvendes på sarte gulvoverflader, bør det afprøves på et ikke synligt sted, om gulvet tåler behandlingen). Groft snavs bliver fjernet, samtidig med at gulvet bliver rengjort med fugtighed ved hjælp af den påspændte klud.

### Formålmæssig anvendelse

Mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervmæssig anvendelse.

Anvend mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve i henhold til anvisningerne i denne brugsanvisning.

Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening af mundstykket.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

- Anvend kun originale reservedele.

### Mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve er ikke beregnet til:

- Sugning på mennesker eller dyr
- Opsugning af:
  - Insekter og andre smådyr
  - Sundhedsskadelige, skarpe, varme eller glødende substanser
  - Fugtige eller flydende substanser
  - Letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasarter

## Sikkerhedsanvisninger

Mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve opfylder de almindeligt anerkendte regler for tekniske konstruktioner samt de respektive sikkerhedsbestemmelser. Vi erklærer, at produktet stemmer overens med følgende europæiske direktiver: 89/336/EØF (ændret ved RL 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF). 73/23/EØF (ændret ved direktiv 93/68/EØF).

- De vedlagte rengøringsklude er ikke beregnet til personlig pleje og skal opbevares utilgængeligt for børn.
- De særlige anvisninger vedr. brugen af rengøringskludene skal altid overholdes.

### ! Bemærk venligst

- Når rengøringskluden er fastgjort til mundstykket, kan det kun benyttes til hårde gulve og er ikke beregnet til rengøring af gulve med tekstilbelægning.

## Anvisninger om bortskaffelse

### ■ Emballage

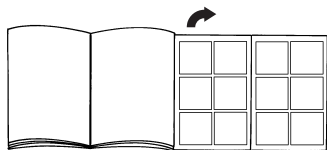
Emballagen beskytter mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve mod transportskader. Den består af miljøvenlige materialer og kan genbruges. Bortskaf unødigt emballeringsmateriale på lossepladser, der tager imod denne type emballagemateriale.

### ■ Udtjente apparater

Udtjente apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Når mundstykket til aftørring og opfriskning af gulve skal kasseres, skal det derfor afleveres hos forhandleren eller på en genbrugsstation. Oplysninger om gældende bortskaffelsesregler kan indhentes hos Deres forhandler eller kommune.

da

Fold siden med illustrationerne ud!



## Ibrugtagning

### Figur 1

Sæt mundstykket til aftørring og opriskning af gulve fast på støvsugerrøret.

### Figur 2

Tryk på frigørelsestasten.

### Figur 3

Tag kabinettet over rengøringskludens holder af, og læg det til side.

### Figur 4

Læg en ny rengøringsklud på gulvet, og placer holderen midt på den. Klem rengøringskluden ind i fastgøringsstederne.

### Figur 5

Sæt kabinettet på, og lad det klikke på plads på rengøringskludens holder.

- Undlad at frigøre rengøringskludens
- holder på mundstykket med hænderne => Fare for personskaade!

### Figur 6

Fjern rengøringskluden fra mundstykket efter støvsugningen, og kasser den sammen med husholdningsaffaldet.

## Vedligeholdelse

Sluk altid for støvsugeren inden vedligeholdelse.

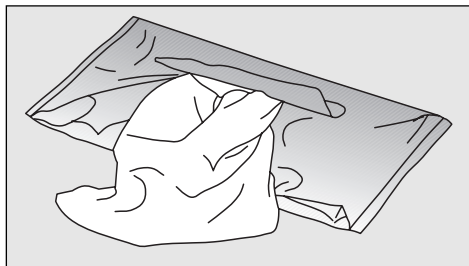
### Figur 7

Tag mundstykket til aftørring og opriskning af gulve af støvsugerrøret. Snavsede børstekanter kan rengøres med fugemundstykket.

### ■ Bemærk venligst

- Mundstykkets kabinet og holderen til rengøringskluden kan om nødvendigt rengøres med en fugtig klud.

## Tilbehør



Mundstykket kan rengøres med almindelige fugtige rengøringsklude.

Med forbehold for tekniske ændringer.

**no**

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med dersom munnstykket skifter eier.

### ■ Bruksområde

Munnstykket er egnet til harde underlag som parkett, laminat, gulvbord, steingulv, fliser osv. (ved rengjøring av ømfintlige gulvflater bør virkningen av de fuktige rengjøringsklutene først testes på et lite synlig sted).

Munnstykket fjerner grovt smuss samtidig som den fastspente kluten rengjør gulvet.

### Tiltenkt bruk

Gulvmunnstykket er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke for nærings- og industriformål.

Gulvmunnstykket må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes uriktig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor de følgende instruksjonene nøye!

- Bruk bare originale reservedeler.

### Gulvmunnstykket egner seg ikke til:

- støvsuging av mennesker eller dyr
- oppsuging av:
  - insekter og andre småkryp
  - helseskadelige, varme eller glødende stoffer eller gjenstander med skarpe kanter
  - fuktige eller flytende stoffer
  - lett antennelige eller eksplosive stoffer og gasser

### Sikkerhetsanvisninger

Dette gulvmunnstykket er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser. Vi bekrefter at munnstykket er i samsvar med følgende europeiske direktiver: 89/336/EØF (endret gjennom Rådets beslutning 91/263/EØF, 92/31/EØF og 93/68/EØF). 73/23/EØF (med endringer i RL 93/68/EØS).

- De vedlagte rengjøringsdukene er ikke egnet til kroppspeie og må oppbevares utilgjengelig for barn.
- De særskilte anvisningene for de fuktige rengjøringsklutene må alltid overholdes.

### ! Obs

- Med påsatt rengjøringsklut er munnstykket bare egnet til harde gulv og ikke til rengjøring av tekstilbelegg.

### Informasjon om kassering

#### ■ Emballasje

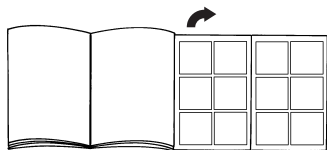
Emballasjen beskytter gulvmunnstykket mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Emballasje du ikke trenger mer, bør du levere til gjenvinning.

#### ■ Gamle apparater

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor inn kasserte gulvmunnstykker hos forhandleren eller på et innsamlingscenter for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.



no

**Brett ut bildesiden!****Komme i gang****Bilde 1**

Sett gulvmunnstykket på røret.

**Bilde 2**

Fest med låseknappen.

**Bilde 3**

Ta av dekselet til klutholderen og legg til side.

**Bilde 4**

Legg en ny rengjøringsklut på gulvet og sett klutholderen midt på denne. Fest rengjøringsduken i klempunktene.

**Bilde 5**

Sett på dekselet og lås fast med klutholderen.

- Klutholderne på munnstykket må ikke
- låses på plass for hånd => Fare for personskaade!

**Bilde 6**

Etter rengjøringen fjernes rengjøringsduken fra munnstykket og kastes i husholdningsavfallet.

**Vedlikehold**

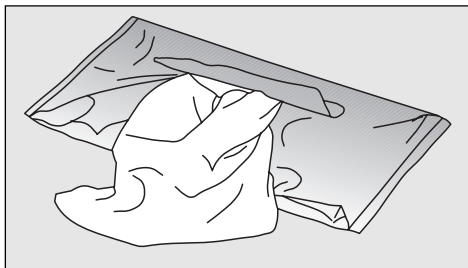
Slå av støvsugeren før alt vedlikehold.

**Bilde 7**

Ta gulvmunnstykket av røret. Skitne børstekanter kan rengjøres med fugemunnstykket.

**! Obs**

- Munnstykkedekselet og klutholderen kan ved behov rengjøres med en fuktig klut.

**Tilbehør**

Du kan bruke vanlige fuktige rengjøringskluter på gulvmunnstykket.

Med forbehold om tekniske endringer.

**SV**

Spara bruksanvisningen. Låt bruksanvisningen följa med när munstycket byter ägare.

### ■ Användningsområde

Golvmunstycket är lämpligt för alla hårda golv, som parkett, laminat, träplattor, stengolv, kakel, etc. (fuktdukarnas påverkan på känsliga hårda golv bör i förväg kontrolleras på ett diskret ställe).

Den tar bort den grova smutsen, och golvet kan fuktorkas med den fastspända duken.

### Föreskriven användning

Det här golvmunstycket är endast avsett att användas i hemmet, och inte i kommersiella syften.

Golvmunstycket ska endast användas i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisningen.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för de eventuella skador som uppstår till följd av felaktig användning eller hantering.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

- Använd endast originalreservdelar.

### **Golvmunstycket är inte lämpligt för:**

- att dammsuga på människor och djur
- att suga upp:
  - insekter
  - hälsofarliga ämnen, föremål med vassa kanter, heta eller glödande ämnen
  - fuktiga eller flytande ämnen
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser

### Säkerhetsanvisningar

Golvmunstycket för hårda golv uppfyller teknikens regler och de relevanta säkerhetsbestämmelserna. Vi garanterar överensstämmelse med följande europeiska riktlinjer: 89/336/EEG (ändrad genom

RL 91/263/EEG, 92/31/EEG och 93/68/EEG). 73/23/EWG (ändrad genom RL 93/68/EWG).

- De rengöringsdukar som bifogas är inte lämpliga för kroppsvård, och ska förvaras oåtkomligt för barn.
- De särskilda anvisningarna rörande fuktdukarna ska alltid följas.

### ! Observera

- Endast lämplig för hårda golv med fastklämd rengöringsduk, inte avsedd för rengöring av textila golvbeläggningar.

### Råd beträffande avfallshanteringen

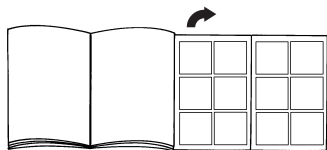
#### ■ Förpackning

Förpackningen skyddar golvmunstycket från transportskador. Den består av miljövänligt material och kan återvinnas. Lämna in förpackningsmaterialet till återvinning.

#### ■ Din uttjänta dammsugare

Din gamla och uttjänta dammsugare innehåller mycket användbart material. Lämna därför in det uttjänta golvmunstycket i butiken eller till en återvinningsanläggning. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

SV

**Fäll upp bildsidan!****Start av dammsugaren****Bild 1**

Sätt golvmunstycket på insugningsröret.

**Bild 2**

Tryck på upplåsningsskappen.

**Bild 3**

Ta bort kåpan från dukhållaren och lägg bort den.

**Bild 4**

Lägg en ny rengöringsduk på golvet och sätt dukhållaren mitt över. Fäst rengöringsduken vid klämpunkterna.

**Bild 5**

Sätt in kåpan och justera med dukhållaren.

- Justera inte dukhållaren på munstycket
- för hand => risk för skador!

**Bild 6**

Efter avslutad sugning tar du bort rengöringsduken från munstycket och slänger den bland hushållsoporna.

**Underhåll**

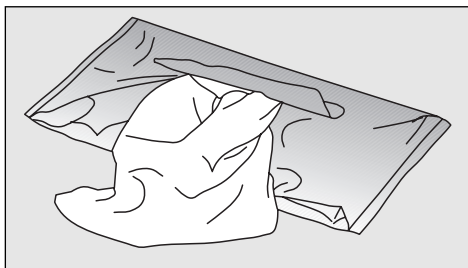
Stäng alltid av dammsugaren före underhållsarbetet.

**Bild 7**

Ta bort golvmunstycket från insugningsröret. Nedsmutsade borstlistor kan rengöras med fogmunstycket.

**Observera**

- Rengör vid behov munstycksåpan och dukhållaren med en fuktig duk.

**Tillbehör**

Vanliga fuktdukar som finns i handeln kan användas till munstycket.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

**fi**

Säilytä käyttöohjeet. Antaessasi suuttimen kolmannelle osapuolelle, muista liittää käyttöohjeet mukaan.

### ■ Käyttöalue

Pyyhintäsuutin sopii kaikille koville lattioille, kuten parketti, laminaatti, puulattiat, kivilattiat, laatat jne. (kosteiden puhdistusliinujen vaikutusta herkkiin lattiapintoihin tulisi kokeilla ensin huomaamattomassa paikassa). Se poistaa karkean lian samalla kun kiinnitetyllä liinalla voidaan puhdistaa lattia kosteana.

### Määräystenmukainen käyttö

Tämä pyyhintäsuutin on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Käytä pyyhintäsuutinta vain näissä käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaan.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä. Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

### Pyyhintäsuutin ei sovi:

- ihmisten tai eläinten imuroimiseen
- sillä ei voida imeä:
  - pieneliöitä
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita
  - kosteita tai nestemäisiä aineita
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.

### Turvaohjeet

Tämä pyyhintäsuutin vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja painettuja turvamääräyksiä. Vahvistamme, että ne ovat yhdenmukaisia seuraavien eurooppalaisten direktiivien kanssa: 89/336/EWG (muutettu direktiiveillä 91/263/EWG, 92/31/EWG ja 93/68/EWG), 73/23/EWG (muutettu direktiivillä 93/68/EWG).

- Oheiset puhdistusliinat eivät sovi henkilökohtaiseen hygieniaan ja ne on säilytettävä lasten ulottumattomilla.
- Kosteiden puhdistusliinujen erityisiä ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

### ■ Muista

- Kiinnitetty puhdistusliina sopii vain koville pinnoille eikä tekstiilipintaisille lattioille.

### Ohjeita jätehuollosta

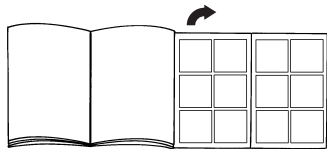
#### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pyyhintäsuutinta kuljetusvaurioilta. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

#### ■ Vanha laite

Vanhat laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie vanha pyyhintäsuutin kauppiallesi tai kierrätyskeskukseen uudelleenkierrätettäväksi. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaallesi tai kunnastasi.

fi

**Avaa kuvasivut!****Käyttöönotto****Kuva 1**

Pistä pyyhintäsuutin imuputkeen.

**Kuva 2**

Paina irrotusnäppäimestä.

**Kuva 3**

Irrota runko liinan pidikkeestä ja laita se sivuun.

**Kuva 4**

Laita uusi puhdistusliina lattialle ja laita pidike sen keskelle.  
Kiinnitä puhdistusliina kiinnityskohtiin.

**Kuva 5**

Laita runko paikalleen ja lukitse se liinan pidikkeellä.

- ! Älä lukitse suuttimen liinan pidikettä
- käsin => Loukkaantumisvaara!

**Kuva 6**

Poista puhdistusliina imuroinnin jälkeen suuttimesta ja hävitä se kotitalousjätteen mukana.

**Huolto**

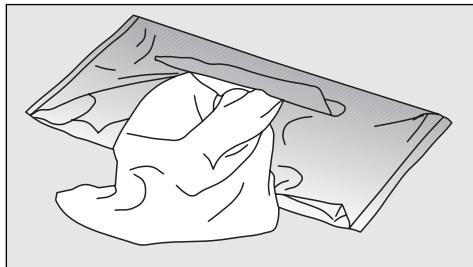
Kytke pölynimuri päältä ennen huoltoa.

**Kuva 7**

Irrota pyyhintäsuutin imuputkesta.  
Likaantuneet harjalistat voidaan puhdistaa rakosuulakkeella.

**! Muista**

- Puhdista suuttimen runko ja liinan pidike tarvittaessa kostealla rätillä.

**Lisävaruste**

Suuttimeen voidaan käyttää tavallista kosteita puhdistusliinoja.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar la boquilla a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

### ■ **Ámbito de aplicación**

La boquilla cepilladora POLYMATIC® es apropiada para todo tipo de suelos como parqué, laminados, tablones, piedra, baldosas, etc. (debería comprobarse el efecto de los paños húmedos de limpieza en un punto poco visible del suelo duro delicados antes de aplicarlo sobre toda la superficie).

Elimina la suciedad rebelde al mismo tiempo que limpia humedeciendo el suelo con el paño fijado.

### **Uso de acuerdo con las especificaciones**

Esta boquilla cepilladora sólo está indicada para uso doméstico y no para aplicaciones industriales.

Usar esta boquilla cepilladora exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de posibles daños originados por un uso indebido o manejo erróneo.

¡Observar, por tanto, los siguientes consejos y advertencias con detenimiento!

- Utilizar únicamente piezas de repuesto originales.

### **La boquilla cepilladora no es adecuada para:**

- aplicar sobre personas o animales
- aspirar:
  - microorganismos
  - sustancias calientes, incandescentes, o nocivas para la salud
  - sustancias húmedas o líquidos
  - sustancias muy inflamables o explosivas.

### **Indicaciones de seguridad**

Esta boquilla cepilladora cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad. Confirmamos que se cumplen las siguientes directrices europeas: 89/336/CEE (modificada por la directiva 91/263/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE). 73/23/CEE (modificada por 93/68/CEE).

- Los paños de limpieza incluidos no están destinados a la limpieza corporal y deben guardarse lejos del alcance de los niños.
- Las indicaciones especiales de los paños húmedos de limpieza deben seguirse obligatoriamente.

### **! Observaciones**

- Con el paño de limpieza fijado, sólo es apropiada para suelos duros y no para revestimientos textiles para suelos.

### **Indicaciones para eliminar el material de embalaje**

#### ■ **Embalaje**

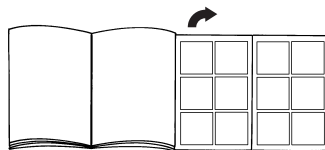
El embalaje protege la boquilla cepilladora de posibles desperfectos durante el transporte. Éste está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, reciclables. Entregar los materiales de embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

#### ■ **Aparatos usados**

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales valiosos. Por este motivo, entregar las boquillas cepilladoras usadas en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Para obtener información sobre los diferentes modos de desguace actuales remitirse al comercio habitual o al distribuidor local.

es

## Desplegar el lateral



## Puesta en marcha

### Figura 1

Introducir la boquilla cepilladora en el tubo de aspiración.

### Figura 2

Accionar la tecla de desenclavamiento.

### Figura 3

Retirar el cuerpo del aparato del soporte para paños y apartarlo.

### Figura 4

Colocar un nuevo paño de limpieza sobre el suelo y situar el soporte encima centrándolo.

Fijar el paño de limpieza en los puntos de sujeción.

### Figura 5

Colocar el cuerpo del aparato y enclavarlo con el soporte.

**!** No enclavar con la mano el soporte

- para paños de la boquilla  
=> ¡peligro de lesiones!

### Figura 6

Después de aspirar, retirar el paño de limpieza de la boquilla y tirarlo a la basura doméstica.

## Mantenimiento

Desconectar antes de cualquier tarea de mantenimiento.

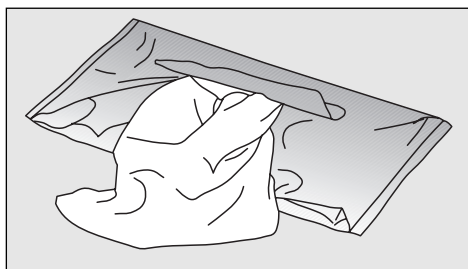
### Figura 7

Retirar la boquilla cepilladora del tubo de aspiración. Las cerdas sucias pueden limpiarse con la boquilla larga.

### ! Observaciones

- La carcasa de la boquilla y el soporte pueden limpiarse con un paño húmedo de ser necesario.

## Accesorios



Para la boquilla se pueden utilizar paños húmedos de limpieza habituales.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao bocal sempre que o entregar a terceiros.

### ■ **Âmbito de aplicação**

O bocal de lavagem é adequado para todo o tipo de pavimentos rijos, tais como parquet, laminado, soalho, pedra, ladrilhos, etc. (a acção dos panos de limpeza húmidos em pavimentos rijos sensíveis deve ser previamente testada num local escondido).

O bocal remove a sujidade maior, ao mesmo tempo que o pavimento é limpo com o pano de limpeza húmido.

### **Utilização indevida**

Este bocal de lavagem destina-se exclusivamente a uso doméstico e não industrial.

Utilize o bocal de lavagem unicamente segundo as indicações do presente manual de instruções.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

- Utilize exclusivamente peças sobresselentes originais.

### **O bocal de lavagem não é indicado para:**

- limpar pessoas ou animais
- aspirar:
  - pequenos animais
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes
  - substâncias húmidas ou líquidas
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos

### **Indicações de segurança**

Este bocal de lavagem está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as disposições de segurança aplicáveis. O fabricante certifica a conformidade com as seguintes directivas comunitárias: 89/336/CEE (alterada pelas directivas 91/263/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE). 73/23/CEE (alterada pela directiva 93/68/CEE).

- Os panos de limpeza fornecidos junto não devem ser utilizados para a limpeza do corpo e devem ser mantidos afastados do alcance das crianças.
- As instruções específicas sobre os panos de limpeza húmidos devem ser impreterivelmente cumpridas.

### **Atenção**

- Com o pano de limpeza preso, o bocal só se adequa à limpeza de pavimentos rijos, não sendo adequado para a limpeza de revestimentos têxteis de pavimentos.

### **Indicações relativas à eliminação**

#### ■ **Embalagem**

A embalagem protege o bocal de lavagem contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Separe e coloque as embalagens usadas no ecoponto.

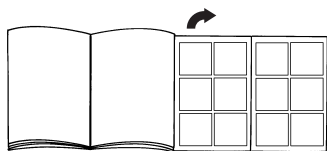
#### ■ **Aparelhos usados**

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais valiosos. Por isso, entregue o seu bocal de lavagem usado ao seu comerciante ou no ecocentro para ser valorizado. Solicite informações actualizadas sobre o destino a dar aos aparelhos usados junto do seu comerciante ou na sua câmara municipal.



pt

**Desdobre, por favor, as páginas com figuras!**



## Colocação em funcionamento

### Figura 1

Encaixar o bocal de lavagem no tubo de aspiração.

### Figura 2

Actuar o botão de desbloqueio.

### Figura 3

Remover o corpo do mecanismo de prendimento do pano e colocá-lo de lado.

### Figura 4

Colocar um novo pano de limpeza no chão e pôr o mecanismo de prendimento do pano centrado sobre o mesmo.

Fixar o pano de limpeza nos pontos de prendimento.

### Figura 5

Colocar o corpo e encaixá-lo no mecanismo de prendimento do pano.

- Não desencaixar o mecanismo de
- prendimento do pano do bocal manualmente => Perigo de ferimentos!

### Figura 6

Depois da limpeza remover o pano do bocal e deitá-lo no lixo.

## Manutenção

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desligar o aspirador.

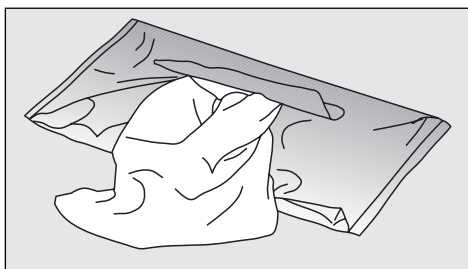
### Figura 7

Retirar o bocal de lavagem do tubo de aspiração. As réguas de escova podem ser limpas com o bocal para cantos.

### Atenção

- Se necessário, limpar o corpo do bocal e o mecanismo de prendimento do pano com um pano humedecido.

## Acessórios



Para a limpeza do bocal pode utilizar-se os panos de limpeza húmidos à venda no mercado.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

**el**

Παρακαλούμε φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση μεταβίβασης του πέλματος σε τρίτους θα πρέπει να συνοδεύεται από τις οδηγίες χρήσης.

### ■ Περιοχή εφαρμογής

Το πέλμα σκουπίσματος είναι κατάλληλο για όλα τα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ, λαμινάτ, ξύλο, πέτρα, πλακάκια, κ.λπ. (πριν από τη χρήση ελέγξτε σε κάποιο κρυφό σημείο τη δράση των υγρών πανιών σε ευαίσθητα δάπεδα).

Αφαιρεί τη σκληρή βρομιά και ταυτόχρονα μπορείτε να καθαρίσετε το δάπεδο με το υγρό πανί καθαρισμού.

### Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Αυτό το πέλμα σκουπίσματος προορίζεται για χρήση μόνο στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε το πέλμα σκουπίσματος αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

### Το πέλμα σκουπίσματος δεν είναι κατάλληλο για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - βρεγμένων υλικών ή υγρών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών και αερίων.

### Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτό το πέλμα σκουπίσματος ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Βεβαιώνουμε τη συμμόρφωση προς τις ακόλουθες ευρωπαϊκές οδηγίες: 89/336/ΕΟΚ (τροποποιημένη με τις RL 91/263/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68/ΕΟΚ). 73/23/ΕΟΚ (τροποποιημένη με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ).

- Τα πανιά καθαρισμού δεν ενδείκνυνται για τη φροντίδα του σώματος και πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά.
- Πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε οι ειδικές υποδείξεις για τα υγρά πανιά καθαρισμού.

### ■ Προσέξτε παρακαλώ

- Με τοποθετημένο πανί καθαρισμού ενδείκνυται μόνο για σκληρά δάπεδα και όχι για τον καθαρισμό υφαντών επιστρώσεων δαπέδου.

### Υποδείξεις για την απόσυρση

#### ■ Συσκευασία

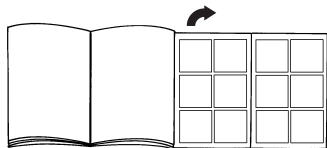
Η συσκευασία προστατεύει το πέλμα σκουπίσματος από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

#### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε το άχρηστο πέλμα σκουπίσματος σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

el

**Παρακαλούμε ξεδιπλώστε τη σελίδα με τις εικόνες!**



## Θέση σε λειτουργία

**Εικ. 1**

Τοποθετήστε το πέλμα σκουπίσματος στο σωλήνα αναρρόφησης.

**Εικ. 2**

Πατήστε το κουμπί απασφάλισης.

**Εικ. 3**

Αφαιρέστε το περίβλημα από τη βάση συγκράτησης του πανιού και ακουμπήστε το κάτω.

**Εικ. 4**

Απλώστε ένα καινούριο πανί καθαρισμού στο δάπεδο και τοποθετήστε στο κέντρο τη βάση συγκράτησης πανιού. Στερεώστε το πανί καθαρισμού στα σημεία στερέωσης.

**Εικ. 5**

Προσαρμόστε το περίβλημα και ασφαλίστε το με τη βάση συγκράτησης του πανιού.

- Μην ασφαλίσετε τη βάση
- συγκράτησης του πανιού του πέλματος με το χέρι => Κίνδυνος τραυματισμού!

**Εικ. 6**

Μετά από το καθάρισμα βγάλτε το από το πέλμα και πετάξτε το στα οικιακά απορρίμματα.

## Συντήρηση

Πριν από κάθε συντήρηση απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα.

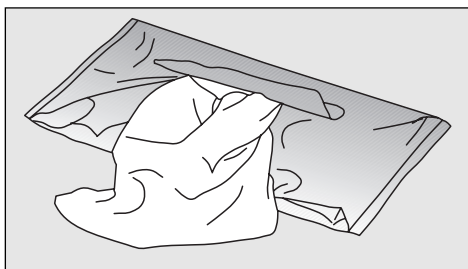
**Εικ. 7**

Αφαιρέστε το πέλμα σκουπίσματος από το σωλήνα αναρρόφησης. Μπορείτε να καθαρίσετε τις λερωμένες βούρτσες με το στόμιο ακμών.

### ■ Προσέξτε παρακαλώ

- Εάν χρειαστεί καθαρίστε το περίβλημα του πέλματος και τη βάση συγκράτησης του πανιού με ένα υγρό πανί.

## Εξαρτήματα



Για το πέλμα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε υγρά πανιά καθαρισμού του εμπορίου.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla muhafaza ediniz. Temizleme aksesuarının üçüncü kişilere verilmesi durumunda lütfen kullanma kılavuzunu da birlikte veriniz.

#### ■ Kullanma alanı

Temizleme aksesuarı POLYMATIC, parke, laminat, tahta döşeme, taş zemin, fayans, vs. gibi sert zeminler için uygundur (nemli temizleme bezlerinin sert zeminlere etkisi önceden göze batmayacak bir yerde denenmelidir). Gerilmiş bez ile yeri nemli olarak temizlerken aynı zamanda kaba kiri de temizler.

### Amaca uygun kullanım

Temizleme aksesuarı POLYMATIC sadece ev içi kullanımı içindir, ticari amaçla kullanılamaz.

Temizleme aksesuarı POLYMATIC için bu kullanma kılavuzundaki verileri kullanınız. Üretici firma, yetkili olmayan kişiler tarafından yapılmış veya kullanıcı hataları gibi durumlarda sorumluluk kabul etmez. Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz!

- Sadece orijinal yedek parça kullanınız.

#### Temizleme aksesuarı şunlar için uygun değildir:

- İnsanların veya hayvanların bu cihaz ile temizlenmesi
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Haşere veya cihazın içine emilebilecek küçük canlılar
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya akkordlaşmış maddeler
  - Nemli, ıslak veya sıvı maddeler
  - Kolay alevlenen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.

### Güvenlik bilgileri

Bu temizleme aksesuarı POLYMATIC bilinen teknik kurallara ve ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Bu uyumu, şu Avrupa direktifleri ile sabitliyoruz: 89/336/EWG (RL 91/263/EWG, 92/31/EWG ve 93/68/EWG direktifleri ile değiştirildi), 73/23/EWG (93/68/EWG direktifi ile değiştirildi).

- Ekteki temizlik bezleri vücut için uygun değildir ve çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Nemli bezlerle ilgili bilgiler kesinlikle dikkate alınmalıdır.

#### ■ Lütfen dikkat

- Sıkıştırılmış temizleme bezi ile tekstil yer kaplamalarını değil sadece sert zeminleri temizleyiniz.

### Giderme bilgileri

#### ■ Ambalaj

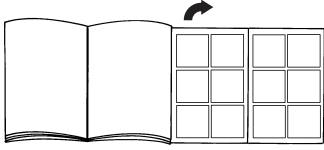
Kutu, temizleme aksesuarı POLYMATIC'i taşıma sırasında oluşabilecek hasarlara karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık gerek kalmayan ambalaj malzemelerini, "Grüner Punkt" adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Sizde ülkenizde böyle yerler varsa tavsiyemiz buralara göndermeniz.

#### ■ Eski cihaz

Eski cihazlar çok kez değerli malzemeler ihtiva eder. Bu sebeple artık kullandığınız temizleme aksesuarı POLYMATIC'i satıcınıza ve/veya yeniden değerlendirilmesi için bir geri dönüşüm merkezine veriniz. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

tr

**Lütfen resim sayfasını katlayınız!**



## Çalıştırılması

### Resim 1

Temizleme aksesuarını emme borusuna takınız.

### Resim 2

Açma tuşuna basınız.

### Resim 3

Hazneyi bez tutucusundan alınız ve yerleştiriniz.

### Resim 4

Yeni temizleme bezini yere seriniz ve bez tutacağına ortasına yerleştiriniz. Temizleme bezini sıkıştırma noktalarından sabitleyiniz.

### Resim 5

Hazneyi yerleştiriniz ve bez tutacağı ile yönlendiriniz.

! Memenin bez tutacağına el ile yönlendirmeyin => Yaralanma tehlikesi!!

### Resim 6

Emme işleminden sonra, temizleme bezini memeden alınız ve evinizdeki çöpe atınız.

## Bakım

Her bakımdan önce elektrikli süpürgeyi kapatınız.

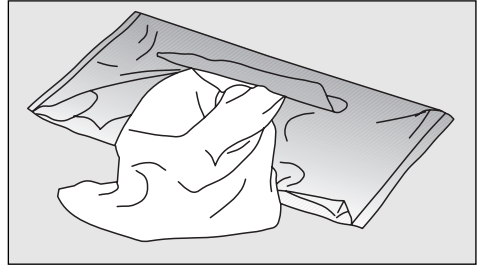
### Resim 7

Temizleme aksesuarını emme borusundan çıkarınız. Kirlenmiş fırçalar, yarık memesi ile temizlenebilir.

### ! Lütfen dikkat

- Meme haznesi ve bez tututu nemli bir bez ile temizlenebilir.

## Aksesuar



Temizleme aksesuarında sıradan nemli temizleme bezleri kullanabilirsiniz.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A szívófej továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

#### ■ Alkalmazási terület

A szívófej minden olyan kemény padló tisztítására használható, mint pl. a parketta, a réteges lemez, a fapadló, a kőburkolat, a csempé stb. (kényes, érzékeny kemény padlókon történő használat előtt a nedves tisztítókendő hatását célszerű kipróbálni egy kevésbé látható helyen).

Miközben a befogott tisztítókendővel nedvesen tisztítja a padlót, még a durva szennyeződések is eltávolíthatja.

#### Rendeltetésszerű használat

A szívófej csak a háztartásban történő alkalmazásra készült, ipari célokra nem használható.

A szívófejet kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a szakszerűtlen használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.

Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

- Kizárólag eredeti pótalkatrészt használjon.

#### A szívófej nem alkalmas a következőkre:

- Emberek vagy állatok leperszívására
- A következők felszívására:
  - mikroorganizmusok
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró, vagy forrásban lévő anyagok
  - nedves, vagy folyékony anyagok
  - enyhén lobbanékony vagy robbanékony anyagok és gázok.

#### Biztonsági útmutató

A szívófej megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak. Igazoljuk az alábbi európai irányelveknek való megfelelést: 89/336/EWG (változtatva: RL 91/263/EWG, 92/31/EWG és 93/68/EWG-vel). 73/23/EWG (változtatva: RL 93/68/EWG-vel).

- A mellékelt tisztítókendők nem használhatók tisztálkodásra, és a gyerekektől biztonságosan elzárva tárolandók.
- A nedves tisztítókendőre vonatkozó külön útmutatót feltétlenül tartsa be.

#### ■ Kérjük, hogy ügyeljen az alábbiakra

A befogott tisztítókendővel csak a kemény padlók tisztíthatók, textílapú padlóburkolathoz nem használható.

#### Környezetvédelmi tudnivalók

##### ■ Csomagolás

A csomagolás védi a szívófejet a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

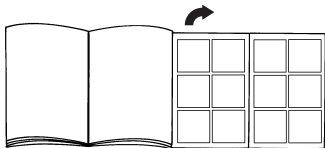
##### ■ A régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért a kiselejtezett szívófejet adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen.

Az aktuális szakszerű elhelyezési lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél, vagy a helyi polgármesteri hivatalban.

hu

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



## Üzembehelyezés

### 1 ábra

Tege a szívófejet a szívócsőre.

### 2 ábra

Nyomja meg a reteszelőgombot.

### 3 ábra

Vegye le a kendőtartó burkolatát és tegye félre.

### 4 ábra

Fektesse le a padlóra az új tisztítókendőt, majd helyezze a kendőtartót a közepére. Rögzítse a tisztítókendőt a rögzítőpontokhoz.

### 5 ábra

Helyezze vissza a burkolatot, és a kendőtartót kattintsa be.

- A szívófej kendőtartóját ne kézzel kattintsa be => sérülésveszély!

### 6 ábra

Porszívózás után vegye le a tisztítókendőt szívófejről, és dobja ki a háztartási szemétkébe.

## Karbantartás

Minden karbantartás előtt kapcsolja ki a porszívót.

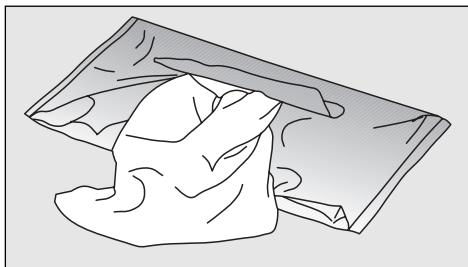
### 7 ábra

Vegye le a szívócsőről a szívófejet. Az elszennyeződött kefécsikokat a keskeny szívófejjel tisztíthatja meg.

### ■ Kérjük, hogy ügyeljen az alábbiakra

- A szívófej burkolatát és a kendőtartót egy nedves kendővel tisztítsa meg szükség esetén.

## Tartozékok



A szívófej tisztítására a kereskedelemben is kapható nedves törlőkendőt használhatja.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. Przy przekazywaniu ssawki osobom trzecim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

### ■ Zakres stosowania

Ssawka podłogowa nadaje się do wszystkich rodzajów twardej powierzchni podłogowych, takich jak parkiet, laminat, drewniane deski, podłogi kamienne, terakota, itp. (uprzednio, w niewidocznym miejscu, należy sprawdzić działanie wilgotnych ściereczek na delikatne powietrznie twarde podłogi). Szczotka ta usuwa zgrubne zanieczyszczenia przy jednoczesnym czyszczeniu podłogi na mokro za pomocą naciągniętej na nią ściereczki.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ssawka podłogowa przeznaczona jest do użytkowania wyłącznie w gospodarstwie domowym, a nie do celów przemysłowych.

Ssawkę podłogową należy stosować wyłącznie zgodnie z danymi zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

### Ssawka podłogowa nie jest przeznaczona do:

- odkurzania ludzi lub zwierząt
- zasysania:
  - mikroorganizmów
  - szkodliwych dla zdrowia, ostrokrawędziowych, gorących lub żarzących się substancji
  - wilgotnych lub płynnych substancji
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów.

### Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

Ssawka podłogowa spełnia uznane zasady techniki i odnośne przepisy bezpieczeństwa. Potwierdza się zgodność z następującymi wytycznymi europejskimi: 89/336/EWG (zmieniona przez RL 91/263/EWG, 92/31/EWG oraz 93/68/EWG). 73/23/EWG (zmieniona przez RL 93/68/EWG).

- Dołączone ściereczki czyszczące nie nadają się do pielęgnacji ciała i należy przechowywać je w sposób zabezpieczony przed dziećmi.
- Bez względu należy przestrzegać specjalnych zaleceń odnośnie posługiwania się wilgotnymi ściereczkami czyszczącymi.

### ■ Należy przestrzegać następujących zaleceń

Zamocowana ściereczka nadaje się wyłącznie do czyszczenia twardej powierzchni podłogowych, a nie do czyszczenia tekstylnych wykładzin podłogowych.

### Zalecenia odnośnie usuwania

#### ■ Opakowanie

Opakowanie chroni ssawkę podłogową przed uszkodzeniem w czasie transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się ono do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odprowadzać do punktów gromadzenia w ramach systemu odzysku surowców wtórnych Grüner Punkt (zielony punkt).

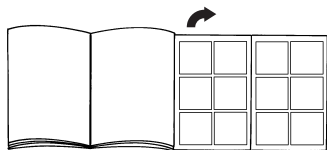
#### ■ Stare urządzenia

Stare urządzenia zawierają bardzo dużo cennych materiałów. Z tego względu wystróżoną ssawkę podłogową należy oddać wyspecjalizowanemu sprzedawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych. Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów usuwania można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.



pl

Proszę rozłożyć stronę z ilustracjami!



## Uruchomienie

### Rysunek 1

Nasadzić ssawkę podłogową na rurę ssącą.

### Rysunek 2

Nacisnąć przycisk odblokowujący.

### Rysunek 3

Zdjąć obudowę uchwytu ściereczki i odłożyć na bok.

### Rysunek 4

Położyć nową ściereczkę czyszczącą na podłogę i pośrodku nałożyć uchwyt ściereczki.

Przymocować ściereczkę czyszczącą w punktach zaciskowych.

### Rysunek 5

Nasadzić obudowę i zatrzasać z uchwytem ściereczki.

- Uchwytu ściereczki przy ssawce nie wolno
- zatrzaskiwać ręcznie => niebezpieczeństwo zranienia!

### Rysunek 6

Po odkurzeniu usunąć ściereczkę czyszczącą ze szczotki i wyrzucić do śmieci.

## Konserwacja

Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych należy wyłączyć odkurzacz.

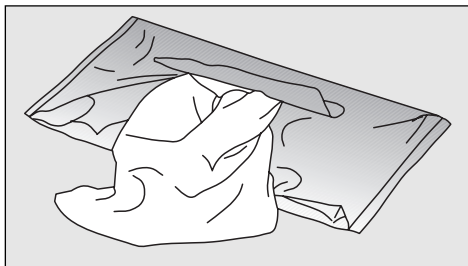
### Rysunek 7

Zdjąć ssawkę podłogową z rury ssącej. Zanieczyszczone listewki szczotkujące można oczyścić za pomocą ssawki do szczelin.

### ■ Należy przestrzegać następujących zaleceń

W razie potrzeby oczyścić wilgotną ściereczką obudowę szczotki i uchwyt ściereczki.

## Wyposażenie



Do czyszczenia ssawki można stosować dostępne w handlu nawilżane ściereczki.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на дюзата на трети лица трябва да бъдат предавани и указанията за начина на ползване.

### ■ Област на прилагане

Забърсващата дюза е пригодена за всички видове твърди подови настилки, като например паркет, ламинат, дървени дъски, каменни подове, плочки и др. (ако влажните кърпи за чистене се използват върху чувствителни твърди подови настилки, то в такъв случай проверете предварително тяхното действие на едно незабележимо място. Дюзата почиства грубия боклук, а през това време със закрепената кърпа пода се почиства влажно.

### Използване по предназначението

Тази забърсваща дюза е предвидена само за използване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте забърсващата дюза само в съответствие с данните на тези указания за ползване.

Производителят не поема гаранция за евентуални щети, причинени от неквалифицирано използване или неправилно обслужване.

Моля съблюдавайте непременно следващите указания!

- Използвайте само оригинални резервни части.

### Забърсващата дюза не е пригодена за:

- изсмукване по хора или животни
- изсмукване на:
  - малки живи същества.
  - вредни за здравето, с остри ръбове, горещи или нажежени вещества
  - влажни или течни вещества
  - леко възпламеними или експлозивни вещества и газове

### Указания за безопасност

Тази забърсваща дюза отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност. Ние потвърждаваме съответствието със следните европейски разпоредби: 89/336/EWG (заменена посредством RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG). 73/23/EWG (изменена с RL 93/68/EWG).

- Приложените кърпи за почистване не са пригодени за хигиена на тялото и трябва да се съхранят на сигурно място, където деца нямат достъп.
- Спазвайте непременно специалните указания към кърпите за влажно почистване.

### ■ Моля имайте предвид

- Със закрепена кърпа за почистване могат да се почистват само твърди подови настилки, но не и текстилни такива.

### Указания по отстраняване

#### ■ Опаковка

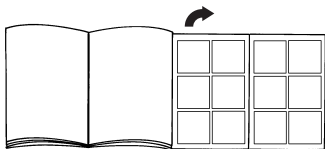
Опаковката пази забърсващата дюза от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това е годна за рециклиране. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали в местата за събиране на системата за повторно използване "зелена точка".

#### ■ Стари уреди

Старите уреди често все още съдържат ценни материали. За това сдайте Вашата стара забърсваща дюза при Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране и повторно използване. Информация за актуалните начини за отстраняване Вие можете да получите от Вашия продавач или във Вашия общински съвет.

bg

**Моля отворете страницата с илюстрациите!**



## Пускане в действие

**Рис. 1**

Поставете забърсващата дюза на смукателната тръба.

**Рис. 2**

Натиснете бутона за деблокиране.

**Рис. 3**

Свалете корпуса от държача на кърпата и го оставете настрана.

**Рис. 4**

Поставете на пода новата кърпа за почистване и поставете държача на кърпата по средата. Закрепете кърпата за чистене в местата за затягане.

**Рис. 5**

Поставете корпуса и го фиксирайте към държача на кърпата.

- Не фиксирайте ръчно държача
- на дюзата => има опасност от нараняване!

**Рис. 6**

След прахоизсмукването свалете кърпата за чистене от дюзата и я изхвърлете заедно с домакинските отпадъци.

## Поддържане

Преди всяко поддържане изключете прахосмукачката.

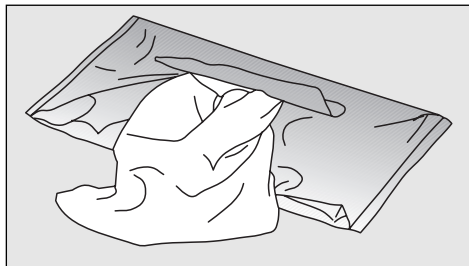
**Рис. 7**

Свалете забърсващата дюза от смукателната тръба. Замърсените четкови лайстни могат да се почистят с помощта на дюзата за фуги.

## ■ Моля имайте предвид

- При необходимост почистете корпуса на дюзата и държача на кърпата с влажна кърпа.

## Принадлежности



За дюзата Вие можете да използвате наличните на пазара влажни кърпи за чистене.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

ru

Бережно храните Инструкцию по эксплуатации. При передаче насадки новому владельцу не забудьте передать также Инструкцию.

### ■ Область применения

Насадка для влажной уборки подходит для работы со всеми твердыми покрытиями – паркетом, ламинатом, дощатым и каменным полом, кафельной плиткой и т. д. (перед началом работы действие салфеток для влажной уборки чувствительных твердых поверхностей следует проверить на незаметном участке пола).

Насадка удаляет грубые загрязнения, а влажная салфетка в то же время протирает пол.

## Инструкции по эксплуатации

Насадка для влажной уборки предназначена для уборки только бытовых помещений и не предназначена для промышленного использования.

Используйте насадку только согласно приведенным в Инструкции по эксплуатации указаниям.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним. Поэтому обязательно соблюдайте указания, приведенные ниже!

- Используйте только оригинальные запасные части.

### Насадка для влажной уборки не предназначена для:

- чистки людей и животных
- удаления:
  - насекомых,
  - вредных для здоровья частиц с острыми краями, горячих или клейких веществ
  - мокрых предметов или жидкостей,
  - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов.

## Правила техники безопасности

Насадка для влажной уборки соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности. Мы подтверждаем соответствие следующим европейским нормам: 89/336/EWG (заменено на RL 91/263/EWG, 92/31/EWG и 93/68/EWG). 73/23/EWG (заменено на RL 93/68/EWG).

- Входящие в комплект поставки чистящие салфетки не предназначены для использования в целях личной гигиены. Храните их вдали от детей.
- При использовании чистящих салфеток соблюдайте специальные указания.

### ■ Внимание!

- Чистящие салфетки, вставленные в насадку, предназначены исключительно для чистки твердых покрытий и не предназначены для чистки текстильных напольных покрытий.

## Инструкции по утилизации

### ■ Упаковка

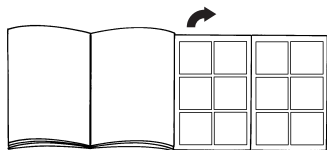
Упаковка служит для защиты насадки от повреждений при транспортировке. Она сделана из материалов, не наносящих ущерба окружающей среде, и ее можно утилизировать. Использованные упаковочные материалы можно сдать в пункты приема вторсырья.

### ■ Отслужившие приборы

Отслужившие приборы являются ценным сырьем для дальнейшего использования. Поэтому Вы можете отнести отслужившую насадку для влажной уборки Вашему дилеру или в пункт приема вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у Вашего дилера или в местной администрации.

ru

**Разверните страницы с рисунками!**



## Подготовка к работе

**Рис. 1**

Установите насадку для влажной уборки на всасывающую трубку.

**Рис. 2**

Нажмите кнопку разблокировки.

**Рис. 3**

Отсоедините держатель салфеток от корпуса насадки.

**Рис. 4**

Разложите на полу новую чистящую салфетку и положите на нее по центру держатель салфеток. Закрепите чистящую салфетку в точках крепления.

**Рис. 5**

Установите держатель салфеток в корпус насадки.

- Держатель салфеток в насадке
- запрещается открывать рукой  
=> опасность травмирования!

**Рис. 6**

После использования выньте чистящую салфетку из насадки и утилизируйте ее вместе с бытовым мусором.

## Техническое обслуживание

Перед каждым обслуживанием выключайте пылесос.

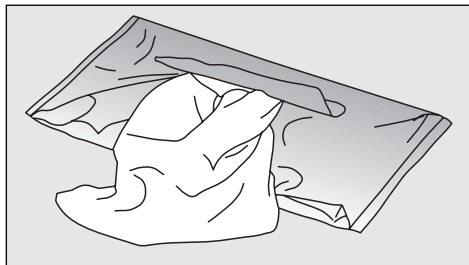
**Рис. 7**

Снимите насадку для влажной уборки со всасывающей трубки. Грязные пластины щетки чистятся при помощи щелевой насадки.

### Внимание!

- Корпус насадки и держатель салфеток при необходимости можно очистить влажной тряпкой.

## Принадлежности



Для этой насадки используйте обычные салфетки для влажной уборки.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

ro

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. Dacă cedați peria unei a treia persoane, alăturați și instrucțiunile de utilizare.

### ■ Domeniu de utilizare

Peria de parchet este adecvată pentru toate podelele rigide, cum ar fi parchet, paneele pentru podele, dușumea din lemn, pardoseală din piatră, plăci de gresie sau faianță etc. (efectul lavetelor umede de curățat pe podele rigide sensibile trebuie să fie verificat în prealabil într-un loc care nu atrage atenția). Ea îndepărtează impuritățile și în același timp se poate curăța umed podeaua cu laveta fixată pe perie.

### Utilizare conform destinației

Această perie de parchet este destinată numai pentru utilizare în gospodărie, nu și în scopuri industriale.

Utilizați peria de parchet numai conform datelor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu răspunde pentru pagubele, care se produc eventual prin utilizarea nereglementară sau deservirea incorectă. Vă rugăm de aceea să respectați neapărat următoarele indicații!

- Utilizați numai piese de schimb originale.

### Peria de parchet nu este aptă pentru:

- aspirarea de oameni sau animale
- aspirarea de:
  - viețuitoare mici
  - substanțe periclitante pentru sănătate, cu muchii ascuțite, fierbinți sau incandescente
  - substanțe umede sau lichide
  - materiale sau gaze ușor inflamabile sau explozive.

### Indicații de securitate

Această perie de parchet corespunde regulilor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare. Noi confirmăm conformitatea cu următoarele directive europene: 89/336/CEE (modificată prin directivele 91/263/CEE, 92/31/CEE și 93/68/CEE), 73/23/CEE (modificată prin directiva 93/68/CEE).

- Lavetele de curățat alăturate nu sunt adecvate pentru igiena corporală și nu trebuie păstrate la îndemâna copiilor.
- Indicațiile separate pentru lavetele umede de curățat trebuie neapărat respectate.

### ! Vă rugăm să aveți în vedere

- Peria cu laveta de curățat prinsă este adecvată numai pentru podele rigide, nu pentru curățarea covoarelor/mochetelor textile.

### Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

#### ■ Ambalajul

Ambalajul protejează peria de parchet împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul constă din materiale favorabile mediului ambiant și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj, care nu mai sunt necesare, la punctele de colectare.

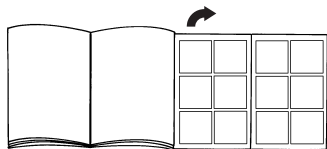
#### ■ Aparatele vechi

Aparatele vechi conțin de multe ori materiale reciclabile. Predați de aceea peria dumneavoastră de parchet scoasă din uz, la comerciantul dumneavoastră, respectiv la un centru pentru reciclarea materialelor pentru revalorificare.

Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

ro

**Vă rugăm să deschideți la pagina cu imagini!**



## Punerea în funcțiune

### Imag. 1

Atașați peria de parchet de țeava aspiratorului.

### Imag. 2

Acționați butonul de deblocare.

### Imag. 3

Îndepărtați carcasa suportului pentru lavete și așezați-o alături.

### Imag. 4

Așezați pe podea o lavetă nouă de curățat și puneți apoi în mijloc suportul pentru lavete.  
Fixați laveta de curățat la punctele de prindere.

### Imag. 5

Așezați carcasa și cuplați-o cu suportul pentru lavete.

- Nu cuplați suportul pentru lavete al periei cu mâna => Pericol de rănire!

### Imag. 6

După operația de aspirare îndepărtați laveta de curățat de la perie și aruncați-o la gunoiul menajer.

## Întreținere

Deconectați aspiratorul înaintea fiecărei operații de întreținere.

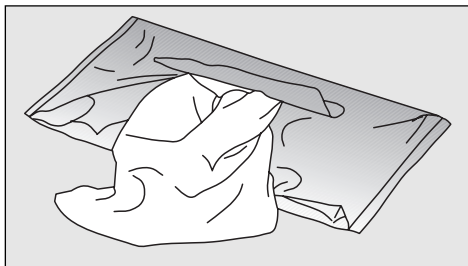
### Imag. 7

Scoateți peria de parchet de pe țeava aspiratorului. Marginile murdare ale periei le puteți curăța cu duza pentru spații înguste.

### ■ Vă rugăm să luați în considerare

- Curățați, dacă este nevoie, carcasa periei și suportul pentru lavete cu o cârpă umedă.

## Accesorii



La aceste perii se pot folosi lavetele din comerț.

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

**uk**

Інструкцію з експлуатації потрібно зберігати. Якщо сопла передаються, разом із ними слід передати Інструкцію з експлуатації.

### ■ Діапазон застосування

Насадка для миття надається до всіх видів твердої підлоги, як-от паркету, ламінату, дерев'яної підлоги, підлоги із звичайної або плитки з каменю тощо (на підлозі, що легко ушкоджується під час волого прибирання, цією насадкою слід спробувати спочатку почистити малопомітну ділянку).

Із встановленою ганчіркою ця насадка збирає велике сміття і водночас виконує вологе прибирання.

### Застосування за призначенням

Ця насадка для миття призначена тільки для побутового, а не для професійного використання.

Насадку для миття слід використовувати у спосіб, описаний у цій Інструкції з експлуатації.

Виробник не відповідатиме за можливі збитки внаслідок неналежного використання пилососу або неправильного його обслуговування.

Ретельно виконуйте наведені далі настанови!

- Використовуйте тільки фірмові запасні частини.

### Насадка для миття не призначена для:

- чищення людей чи тварин
- збирання:
  - дрібних живих істот
  - шкідливих для здоров'я речовин, предметів з гострими крайками, гарячих або розжарених часток
  - вологих або мокрих предметів
  - легкозаймистих або вибухонебезпечних матеріалів, зокрема газів.

### Настанови щодо безпеки

Ця насадка для миття відповідає загально прийнятним правилам щодо технічних засобів та стандартам з правил безпеки. Фірма підтверджує відповідність цього приладу наступним європейським Директивам: 89/336/EWG (зі змінами та доповненнями RL 91/263/EWG, 92/31/EWG та 93/68/EWG), 73/23/EWG (зі змінами та доповненнями RL 93/68/EWG).

- Не використовуйте ганчірки, якими вкомплектовано насадку, як засіб власної гігієни та не давайте їх дітям.
- Обов'язково виконуйте настанови щодо вологого прибирання.

### ■ Зауваження:

- Насадку з ганчіркою використовуйте тільки для чищення твердої підлоги, текстильні поверхні так чистити заборонено.

### Настанови щодо видалення відходів

#### ■ Упаковка

Упаковка захищає насадку для миття від пошкодження під час транспортування. Вона виготовлена з екологічно чистих матеріалів та може перероблюватися. Непотрібні пакувальні матеріали здайте в пункт приймання вторсировини.

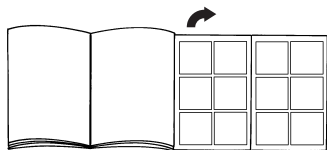
#### ■ Старі вироби

Старі вироби подеколи містять цінні матеріали. Здайте насадку для миття, що відпрацювала своє, продавцю або на спеціальний пункт приймання для подальшої переробки. За роз'ясненнями, яким саме шляхом утилізувати відходи, звертайтеся до продавця або до місцевої комунальної служби.



uk

**Розгорніть сторінки з рисунками!**



## Підготовка до роботи

**Рис. 1**

Вставте трубу в патрубок насадки для миття.

**Рис. 2**

Натисніть на педаль розблокування.

**Рис. 3**

Від'єднайте та зніміть тримач ганчірки.

**Рис. 4**

Розстеліть нову ганчірку на підлозі і покладіть на неї по центру тримач. Закріпіть ганчірку на виступах тримача.

**Рис. 5**

Встановіть та закріпіть тримач ганчірки на насадці.

- Встановлювати тримач ганчірки
- на насадку руками заборонено => може призвести до травмування!

**Рис. 6**

По закінченню прибирання зніміть ганчірку з тримача насадки та викиньте у побутове сміття.

## Обслуговування

Перед початком обслуговування пиросос слід вимкнути.

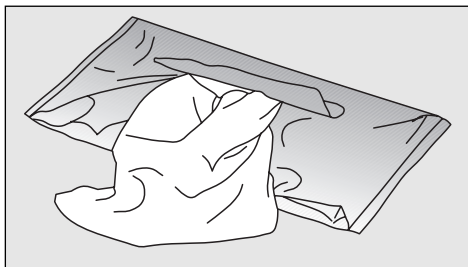
**Рис. 7**

Витягніть трубу з патрубку насадки для миття. Забруднену щітку цієї насадки можна почистити за допомогою вузької насадки.

### ■ Зауваження:

- За потребою корпус насадки та тримач можна почистити вологою ганчіркою.

## Обладнання



З цією насадкою можна використовувати звичайні ганчірки для вологого прибирання.

Технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

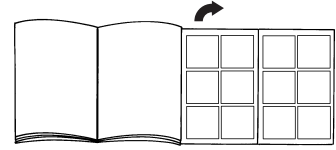
**الصيانة**

قم من فضلك بفرد الصفحة التي بها الصور.

قبل القيام بأي عملية صيانة قم بإيقاف المكنسة.

**7** صورة

قم بفك رأس المسح من ماسورة الشفط.  
يمكن تنظيف أشرطة الجزء الخاص بتنظيف الخيوط  
باستخدام رأس تنظيف الشقوق.

**التشغيل****1** صورة

قم بتركيب رأس المسح على ماسورة الشفط.

**2** صورة

اضغط على زر التحرير.

**3** صورة

قم بفك علبة الرأس من غطاء تثبيت الفوطة وضعها جانبا.

**4** صورة

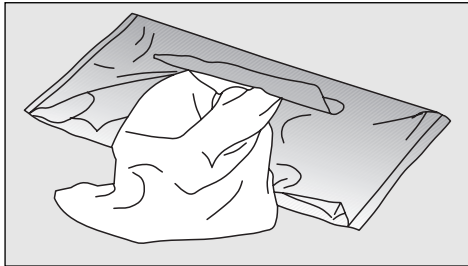
ضع فوطة تنظيف جديدة على الأرض وضع غطاء تثبيت  
الفوطة في منتصفها.  
ثبت فوطة التنظيف على نقاط التثبيت.

**5** صورة

قم بتركيب علبة الرأس وثبتها في غطاء تثبيت الفوطة.  
لا تقم بتثبيت غطاء تثبيت الفوطة الموجود في رأس  
التنظيف بيدك <= خطر الإصابة!

**6** صورة

بعد انتهاء عملية التنظيف قم بفك فوطة التنظيف من رأس  
التنظيف، وتخلص من الفوطة مع القمامة المنزلية.

**الملحقات التكميلية**

يمكن استخدام فوط التنظيف المبللة الموجودة في الأسواق مع  
رأس المسح.

## إرشادات الأمان

رأس المسح مطابقة للقواعد التقنية المعمول بها ولوائح الأمان المتعلقة بها. ونؤكد تطابقها مع المواصفات الأوروبية التالية: 336/89/المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المعدلة بالمواصفات 263/91/المجموعة الاقتصادية الأوروبية، 31/92/المجموعة الاقتصادية الأوروبية و 68/93/المجموعة الاقتصادية الأوروبية). 23/73/المجموعة الاقتصادية الأوروبية (المعدلة بالمواصفة 68/93/المجموعة الاقتصادية الأوروبية).

- فوط التنظيف المرفقة غير مناسبة للعناية بالجسم، ويجب حفظها في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا بد من مراعاة الإرشادات الخاصة بفوط التنظيف المبللة.

## انتبه من فضلك

عندما تكون فوط التنظيف مركبة فيجب ألا تستخدم سوى لتنظيف الأرضيات الصلبة فقط، وليس لتنظيف المفروشات النسيجية الموجودة على الأرضيات.

## إرشادات التخلص من:

- عبوة التغليف
  - تعمل عبوة التغليف على حماية رأس المسح من الإصابة بضرر أثناء نقلها. وهي تتكون من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد عبوة التغليف التي لم يعد هناك حاجة لها بتسليمها إلى مستودعات التجميع الخاصة بنظام إعادة الاستغلال «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).
- الأجهزة القديمة
  - تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم رأس المسح التي انتهى عمرها الافتراضي للتاجر الذي اشتريتها منه أو إلى مركز إعادة التدوير لإعادة استغلالها. للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي اشتريتها منه رأس المسح أو إلى رئاسة الحي.

يرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستخدام. في حالة إعطاء رأس المسح لشخص آخر يرجى إعطاؤه تعليمات الاستخدام معها.

## ■ مجالات الاستخدام

رأس المسح تناسب جميع الأرضيات الصلبة، مثل الباركيه، وطبقات اللدائن (البلاستيك)، والألواح الخشبية، والأرضيات الحجرية، والبلاط، الخ (يجب أولاً أن يتم اختبار تأثير فوطه التنظيف المبللة على الأرضيات الصلبة الحساسة في موضع غير ظاهر من الأرضية).

تقوم رأس المسح بإزالة الانساحات الشديدة بالفوطه المثبتة فيها من خلال تبليل الأرضية في نفس الوقت لتنظيفها.

## استخدام المكنسة في الأغراض المخصصة لها.

رأس المسح هذه مخصصة للاستخدام فقط في الأغراض المنزلية وليس في الأغراض التجارية.

ينبغي استخدام رأس المسح فقط طبقاً للتعليمات المحددة في إرشادات الاستخدام هذه.

الجهة الصانعة غير مسؤولة عن أية أضرار يحدث أن تنشأ عن الاستخدام الخاطئ أو التشغيل غير الصحيح. لذلك يرجى الالتزام تماماً بالإرشادات التالية:

- لا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية.

رأس المسح غير مناسبة لـ:

- تنظيف البشر أو الحيوانات.
- شفاط:
- الكائنات الحية الصغيرة
- المواد الضارة بالصحة، أو الأجسام حادة الحواف أو الساخنة أو الملتهبة.
- المواد الرطبة أو السائلة
- المواد سريعة الاشتعال أو المواد المتفجرة والغازات.

## Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

### Zentralwerkstatt

Der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Witschelstraße 104  
90431 Nürnberg

**Service-Tel.:** 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

**Service-Fax:** 0911/31 20-201

**Service-Email:** CP-ServiceCenter@bshg.com

### Service Shops

Der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

**Ersatzteil-Tel.** 01801 – 33 53 04

**Ersatzteil-Fax** 01801 – 33 53 08

**Ersatzteil-Email** spareparts@bshg.com

**FamilyLine** 01805 – 54 74 36 (€ 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

### Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online zu bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter: [www.siemens.de/hausgeraete](http://www.siemens.de/hausgeraete)

## Standorte Service Shops

### 04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

### 10627 Berlin

Fritschestraße 36

### 22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

### 23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

### 24114 Kiel

Sophienblatt 64

### 26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

### 28329 Bremen

In der Vahr 53

### 30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

### 34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

### 38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

### 40227 Düsseldorf

Oberbilker Allee 270 A

### 44287 Dortmund

Rodenbergstraße 47

### 45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

### 47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

### 48153 Münster

Schuckert Straße 10

### 50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

### 60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

### 63456 Hanau

Reitweg 5

### 64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

### 65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

### 66113 Saarbrücken

Heinrich-Koehl-Straße 33

### 68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

### 71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

### 76133 Karlsruhe

Stephanienstraße 102

### 79115 Freiburg

Carl-Kistner-Straße 3 A

### 80807 München

Domagkstraße 10

### 83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

### 84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

### 86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

### 87439 Kempten

Lindauer Straße 112

### 89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

### 90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

### 91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

### 93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

### 95448 Bayreuth

Weiberstraße 25

### 97076 Würzburg

Nürnbergger Straße 109

**Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza  
Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerker · Apparatservice · Huolto**

**DE Germany - Deutschland**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Reparaturservice:  
Tel.: 01801 - 33 53 03  
Ersatzteilbestellung:  
Tel.: 01801 - 33 53 04  
Fax.: 01801 - 33 53 08  
mailto:spareparts@bshg.com  
An 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar, im Festnetz zum günstigen  
Ortsstarif!  
www.siemens-hausgeraete.de

**AT Austria, Österreich**

Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 240 260 innerhalb Öster-  
reichs zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400 Hotline für  
Espresso-Geräte zum Regionaltarif  
Fax: (01) 605 75 - 51 212  
www.hausgeraete.at

**AU Australia**

BSH Home Appliances Pty Ltd  
57-63 McNaughton Roads  
3168 CLAYTON  
+61 (3) 9541 5555  
+61 (3) 9541 5595  
www.bosch.com.au/sha/default.asp

**BA Bosnia-Herzegovina**

"HIGH" d.o.o.  
Odobina 57  
Sarajewo 71000  
Tel.: 033 - 21 35 13  
Info-Line: 061 - 10 09 05  
mailto:delicnanda@hotmail.de

**BE Belgium, Belgien, Belgique**

BSH Home Appliances s.a. n.v.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles - Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 02 475 72 92  
www.siemens.be

**BG Bulgaria**

EXPO 2000 GmbH  
Lulin kompl., bl. 549/B  
1359 Sofia  
Tel.: 02 - 260 148  
Fax: 02 - 9250 991

**BH Bahrain**

Aljamea & Alqaisi Trad.Est  
P.O.Box 284  
Manama  
+973 255592

**BR Brasil**

BSH Continental Electrodomésticos  
Ltda.  
Serviços Técnicos de Fábrica  
Equipamentos Domésticos  
Parque Industrial  
s/n Jardim S.Camilo  
13184-970 Hortolandia/S.P.  
Tel.: (19) 3897 8000  
Fax: (19) 3897 8287

**CH, Schweiz, Suisse, Svizzera**

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
Service Tel. 0848 840 040  
Service Fax 0848 840 041  
Ersatzteile Tel.0848 880 080  
Ersatzteile Tel.0848 880 081  
www.siemens-hausgeraete.ch

**CY Cyprus**

BSH Ikiakes Syskeves ABE  
Arch. Makariou G'39  
Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 722 819550  
Fax: 722 658128

**CZ Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Pekařská 10b  
150 00 Praha 5  
Tel.: 2 5109 5546  
Fax: 2 5109 5549

**DK Denmark, Danmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 6  
2750 Ballerup  
Tel.: (44) 89 89 85  
Fax: (44) 89 89 86  
www.siemens-hvidevarer.com

**EE Estonia**

AS Serwest  
Raua 55  
10152 Tallinn  
Tel.: (627) 8733  
Fax: (627) 8739  
serwest@online.ee

**ES Spain, Espana**

BSH Interservice S.A.  
Polígono Malpica, Calle D,  
Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
+34 902 351352  
+34 976 578425  
www.siemens-ed.com

**FI Finland, Suomi**

BSK-Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8, PL 66  
02630 Espoo  
Tel.: (9) 52595130  
Fax: (9) 52595131  
www.siemens-kodinkoneet.com

**FR France**

BSH Electroménager S.A  
SAV Constructeur  
50, Rue Ardoin, BP 47  
93400 Saint-Ouen Cedex  
Service Interventions en France  
métropolitaine numéro national:  
0825 398 110 (0,15 EUR TTC/MN)  
Service accessoires et pièces  
détachées:  
0 892 698 110 (0,34 EUR TTC/MN)  
www.siemens-electromenager.com  
Pour actualité produits et catalogues

**GB United Kingdom**

BSH Appliance Care  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Old Wolverton (P.O.Box 118)  
MK12 5ZR Milton Keynes  
Tel.: (8705) 678910  
Fax:(1908) 328660  
www.boschappliances.co.uk/

**GR Greece, Hellas**

BSH Ikiakes Syskeves ABE  
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias  
& Potamou 20  
14574 Kifissia  
Tel.: (210) 4277-700  
Fax: (210) 4277-669

**HK Hong Kong**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 7th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon  
+852 (2565) 6151  
+852 (2565) 6252  
www.bosch-shop.com.hk/

**HR Croatia**

Andabaka Commerce  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
Tel.: (21) 481 403  
Info-Line: (21) 322 010  
andabaka@inet.hr

**HU Hungary, Magyarország**

BSH Kft. Markaszerviz  
Királyhágó tér 8-9 Vevőszolgálat  
1126 Budapest  
Tel.: (1) 489 5461  
Fax: (1) 201 8786

**Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza  
Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerker · Apparatservice · Huolto**

**IL Israel**

C/S/B Home Appliance ltd  
Uliel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: (8) 9777 222  
Fax: (8) 9777 245  
csb-serv@zahav.net.il

**IR Ireland**

Appliance Care  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Tel.: (1) 4502622  
Fax: (1) 4502520  
Outside of 01-area: 18903 22222

**IS Iceland**

Smith & Norland H/F  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: (520) 3000  
Fax: (520) 3010  
www.sminor.is

**IT Italy, Italia**

BSH Elettrodomestici SpA  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 MILANO MI  
Tel.: (02) 41336 1  
Fax: (02) 41336 610  
Numero verde 800.018346

**KZ Kazakhstan**

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
0480096 Almaty  
Tel.: 3272 689898  
Fax: 3273 682652

**LB Libanon**

Teheni, Hana & Co.  
P.O.Box 11-4043  
90449 JDEIDE  
Tel.: (1) 255211  
Fax: (1) 257359  
Info@Teheni-Hana.com

**LT Lithuania**

Ogmios Pulsas Ltd.  
P. Luksio Str. 23  
2600 Vilnius  
Tel.: (5) 274 1750  
Fax: (5) 274 1760  
pulsas@ogmios.lt

**LU Luxembourg**

BSH Service  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
Tel.: 4384 3507  
Fax: 4384 3525

**LV Latvia**

Latintertehservice  
72 Buluju street, house 2.  
1067 Riga  
Tel.: (7) 44 2114  
Fax: (7) 47 3300  
latinter@latinter.lv

**MK Macedonia**

„RIMEKO SG“  
Londonska 19  
1000 Skopje  
Tel.: (2) 377 744

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre B - Kara By Pass  
B - Kara BKR  
Tel.: 21 480590  
Fax: 21 480598  
lapap@aplan.com.mt

**NL Netherlands**

Siemens Nederland N.V.  
Afdeling Consumentenprodukten  
Postbus 16068, 2500 BB d.Haag  
2712 PN Zoetermeer  
Tel.: (70) 3331234  
Fax: (70) 3333978  
www.siemens.nl/huishouden

**NO Norway**

BSH Husholdningsapparater A.S.  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 660600  
Fax: 22 660551  
deleordre@bshg.com

**NZ New Zealand**

Robert Bosch Australia Pty.Ltd  
New Zealand Branch  
14-16 Constellation Drive  
1310 Mairangi Bay Auckland  
Tel.: (9) 4786158  
Fax: (9) 4782914

**PL Poland**

BSH Ssrzet Gospodarstwan  
Domowego  
Al. Jerozolimskie 183  
02222 Warszawa  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: (022) 5727729  
Serwis.fabryczny@bshg.com

**PT Portugal**

BSH P Electrodomésticos Lda.  
Rua Alto do Montijo no 15  
2795-619 Carnaxide  
Tel.: +351 (21) 4250 781  
Fax: +351 (21) 4250 701

**RO Romania**

BSH Electrocasnice srl  
B-dul Ficusului nr.42,corp B,  
et.3, sect. 1  
71544 Bucuresti, Romania  
Tel: (01) 203 9748  
Fax: (01) 203 9731

**RU Russia**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Werkskundendienst  
ул Малая Калужская 19  
119071 Москва  
Hotline: +7 (095) 737 2962  
MOK-KDHL@BSHG.com

**SE Sweden, Sverige**

BSH Hushallsapparater AB  
Gardsvägen 10 A  
16929 Solna  
Tel.: (8) 7341310  
Fax: (8) 7341321

**SG Singapore**

BSH Home Appliances (SEA) Pte.  
Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
Tel.: (2) 3505 000  
Fax: (2) 3505 050  
www.bosch-homeappliances.com

**SK Slovakia**

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.  
Mlynářovicová 17  
82103 Bratislava  
Tel.: (7) 556 3749  
Fax: (7) 556 3749

**SL Slovenia**

BSH Hisni aparati,d.o.o.  
Savinjska cesta 30  
3331 Nazarje  
Tel.: (03) 8398 222  
Fax: (03) 8398 203  
Informacije.servis@bshg.com

**TR Turkey**

BSH PEG Beyaz Esya Servis A.S.  
Cemal Sahir Sok. No. 26-28  
80470 Mecidiyeköy - Istanbul  
Tel.: 212 275 47 75  
Fax: 212 275 55 04  
www.siemensevaletleri.com

**TW Taiwan**

Achelis Taiwan Co., Ltd.  
6th floor, No 2. Sec.3  
Min Sheng E. Road  
Taipei  
Tel.: (2) 2321 6222  
Fax: (2) 2397 1235  
www.achelis.com.tw

**Kundendienst-Zentren · Central-Service-Depots · Service Après Vente · Servizio Assistenza  
Centrale Servicestation · Asistencia técnica · Servicevaerker · Apparatservice · Huolto**

**UA Ukraine, Украина**

KNEB

СП»Транс-Сервис«

тел: +380 (044) 568-51-50

ООО »Дойчэлектросераис«

тел.: (044) 467-80-46

ООО »Три О Сервис«

тел: (044) 565-93-99

**VN Vietnam**

T&C Co., Ltd

34 Ngu Truong To St.

Ba Dinh District

Hanoi

Tel.: (4) 8230407

Fax:(4) 8437873

siemens-hcm@bdvn.vnd.net

**YU Yugoslavia**

SZR Specijaelektro

III Bulevar 34, Blok 23

11070 Novi Beograd

Tel.: (11) 2147110

Fax: (11) 139689

Info-Line: +381 (11) 138 552

Spec.el@EUnet.yu

**ZA South Africa**

BSH-SA

15 th Rd., Randjespark

Private Bag X36, Randjespark

1685 Midrand - Johannesburg

Tel.:(11) 265 7800

Fax: (11) 265 7867

**DE Garantie**

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.  
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

**GB Conditions of guarantee**

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

**FR Conditions de garantie**

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.  
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

**IT Condizioni di garanzia**

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.  
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

**NL Garantievoorwaarden**

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.  
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.  
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopof/leverdatum vereist.

**DK Garanti**

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

**NO Leveringsbetingelser**

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

**SE Konsumentbestämmelser**

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

**FI Takuu aika**

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdeksitoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

**PT Condições de Garantia**

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.  
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

**ES Condiciones de garantía**

A este aparato se aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sírvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

**GR Όροι Εγγυήσεως**

Για την συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι έγγυήσεως που έχει εκδώσει η αντιπροσωπία του Οίκου μας στην χώρα αγοράς της.  
Λεπτομέρειες στο Θέμα αυτό Θα σας δώσει ο Καταστηματάρχης, απο τον οποίο αγοράσατε την συσκευή. Για να τεθεί όμως σε ισχύ η έγγυηση απαιτείται οπωσδήποτε η παρουσίαση των αποδείξεων λιανικής πωλήσεως.

**TR Garanti Şartları**

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcilüğümüz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketiciler Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

**RU Условия гарантийного обслуживания**

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.



**PL Gwarancja**

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

**BG Гаранция**

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

**HU Garanciális feltételek**

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem cseréli ki. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. A készülékek csak KERMI és MEEI által engedélyezett garanciajeggyel kerülnek forgalomba.

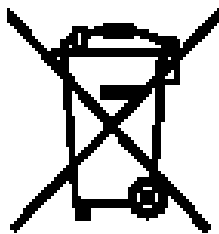
**RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

**UK** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

**الضمان AE**

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.  
يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.  
عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء .

**de**

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

**en**

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU

**fr**

"Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE."

**it**

"Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea."

**nl**

"Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten."

**da**

"Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU."

**no**

"Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter."

**sv**

"Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter."

**fi**

"Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella."

**pt**

"Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados\_Membros da União Europeia."